



Bản tin /

ĐỐI NGỌẠI ĐÀ NẴNG

www.fad.danang.gov.vn

DA NANG FOREIGN RELATIONS NEWSLETTER

SỞ NGOẠI VỤ THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

Issue
33

January, 2022



Chào năm mới 2022
Chào mừng Đà Nẵng 25 năm phát triển

Happy New Year 2022
Happy 25th Anniversary Da Nang City





Chịu trách nhiệm xuất bản /
Publisher
Huỳnh Đức Trường

Ban Biên tập / Editorial Board

Trưởng ban / Head
Nguyễn Công Tiến

Phó Trưởng ban / Deputy Head
Lê Văn Hùng

Biên tập / Editors
Ngô Việt Hoài Thương
Phan Thị Đào
Hồ Hoài Hà

Thư ký / Assistant
Nguyễn Phan Thúy Uyên

Đồ họa / Graphic Design
Lê Quang Phúc

Ảnh bìa / Cover Photo
Lê Trần Lâm

Phát hành hàng quý theo Giấy phép xuất
bản số 1173/GP-STTTT ngày 13/12/2019 của Sở
Thông tin và Truyền thông Đà Nẵng

Quarterly publication under License
#1173/ GP-STTTT dated December 13th 2019
by Da Nang Department of Information &
Communications

In tại Công ty TNHH Trùng Khoa / Printed
by Trùng Khoa Printing Co.Ltd.

Số lượng / Quantity: 500

Một mùa xuân mới lại về với những hy vọng, kế hoạch và mục tiêu mới. Ban Biên tập Bản tin Đối ngoại thành phố Đà Nẵng trân trọng giới thiệu đến quý độc giả ấn phẩm đầu tiên của năm 2022 với chủ đề “Chào năm mới 2022 - Chào mừng Đà Nẵng 25 năm phát triển”.

Năm 2021, dịch COVID-19 diễn biến phức tạp, cùng với thành phố, ngành Ngoại vụ Đà Nẵng đã vượt qua khó khăn, thích ứng linh hoạt để xúc tiến và triển khai nhiều chương trình hợp tác trên tất cả các phương diện ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế và ngoại giao văn hóa. Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai Nghị quyết Đại hội Đảng lần thứ XIII tổ chức vào tháng 12/2021 là bước ngoặt quan trọng cho ngành ngoại giao Việt Nam nói chung, đối ngoại thành phố Đà Nẵng nói riêng trong thời gian đến, mở ra nhiều cơ hội hợp tác mới, triển vọng mới trong năm 2022.

Năm 2022 kỷ niệm 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương và là năm thứ hai thực hiện Nghị quyết Đại hội Đảng bộ thành phố lần thứ XXII. Với những kết quả đạt được trong năm 2021 và những cơ hội mới, cùng với sự quan tâm của lãnh đạo thành phố, sự ủng hộ của bạn bè quốc tế, đối ngoại Đà Nẵng sẽ tiếp tục phát huy thế mạnh để kết nối Đà Nẵng với thế giới, góp phần thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch bệnh và phục hồi, phát triển kinh tế - xã hội của thành phố, góp phần đưa Đà Nẵng vươn mình hướng tới tương lai.

A new spring comes with new hopes, plans, and goals. The Editorial Board of Da Nang Foreign Relations Newsletter would like to introduce to readers its first publication of 2022 with the theme: "Happy New Year 2022 - Happy 25th Anniversary Da Nang City".

In 2021, with the complicated development of the COVID-19 epidemic, the City in general and the Department of Foreign Affairs in particular overcame difficulties and flexibly adapted to promote and implement many cooperation programs across all sectors of political diplomacy, economic diplomacy and cultural diplomacy. The National Foreign Affairs Conference to implement the Resolution of the 13th Party Congress, held in December 2021, was an important turning point for the future of Viet Nam's diplomacy in general, and Da Nang's foreign affairs in particular. This opens up many new cooperation opportunities and new prospects in 2022.

2022 marks the 25th anniversary of Da Nang City being directly under the Central Government and the second year of implementing the Resolution of the XXII City Party Congress. With the results achieved in 2021 and new opportunities, along with the attention of the City's leaders and the support of international friends, Da Nang's foreign affairs will continue to promote its strengths to connect Da Nang to the world, contributing to safe and flexible adaptation, effective disease control, and the socioeconomic recovery and development of the City, bringing Da Nang into the future.

MỤC LỤC / CONTENTS

- | | |
|---|--|
| <p>4 Công tác đối ngoại Đà Nẵng sau Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng</p> <p>6 Da Nang's Foreign Affairs after the National Foreign Relations Conference for the Implementation of the Resolution of the 13th National Party Congress</p> <p>8 Chúc mừng của các cơ quan lãnh sự nước ngoài nhân dịp 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương</p> <p>10 Chúc mừng của các địa phương có quan hệ hợp tác nhân dịp 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương</p> <p>12 Đối ngoại Đà Nẵng - Chặng đường 25 năm phát triển</p> <p>14 Da Nang External Relations - 25 Year Development</p> <p>16 Hoạt động đối ngoại của lãnh đạo thành phố Đà Nẵng qua các thời kỳ</p> <p>17 Đối ngoại và Kinh tế đối ngoại năm 2021 qua những con số</p> | <p>18 Những kết quả nổi bật trong chuyến công tác Nhật Bản của Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố</p> <p>20 Highlights from the City Chairman's trip to Japan</p> <p>22 Đồng hành cùng người nước ngoài và kiều bào trong đại dịch COVID-19</p> <p>24 Supporting Foreigners and Overseas Vietnamese amid COVID-19</p> <p>26 Giao lưu quốc tế tại thành phố Đà Nẵng: linh hoạt, thích ứng trong bối cảnh COVID-19</p> <p>28 International exchange activities in Da Nang: flexibility and adaptation in the context of COVID-19</p> <p>30 Điểm tin đối ngoại quý III và IV năm 2021</p> <p>34 Phong tục đón năm mới của một số quốc gia trên thế giới</p> |
|---|--|



CÔNG TÁC ĐỐI NGOẠI ĐÀ NẴNG SAU HỘI NGHỊ ĐỐI NGOẠI TOÀN QUỐC TRIỂN KHAI NGHỊ QUYẾT ĐẠI HỘI LẦN THỨ XIII CỦA ĐẢNG

ĐỒNG CHÍ NGUYỄN VĂN QUẢNG

Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng
Bí thư Thành ủy Đà Nẵng
Trưởng Đoàn đại biểu Quốc hội đơn vị thành phố



Toàn cảnh hội nghị đối ngoại toàn quốc tại Hà Nội

Ngày 14/12/2021, Bộ Chính trị, Ban Bí thư đã tổ chức Hội nghị đối ngoại toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng. Đây là hội nghị toàn quốc đầu tiên do Bộ Chính trị, Ban Bí thư trực tiếp chủ trì để bàn về công tác đối ngoại của Đảng, ngoại giao Nhà nước, đối ngoại nhân dân và của cả hệ thống chính trị. Hơn 90 năm qua, dưới sự lãnh đạo của Đảng và Chủ tịch Hồ Chí Minh, trên cơ sở vận dụng sáng tạo những nguyên lý cơ bản của chủ nghĩa Mác - Lênin, kế thừa và phát huy truyền thống, bản sắc đối ngoại, ngoại giao và văn hóa dân tộc, tiếp thu có chọn lọc tinh hoa văn hóa

thế giới và tư tưởng tiến bộ của thời đại, Việt Nam đã xây dựng nên một trường phái đối ngoại và ngoại giao rất đặc sắc và độc đáo của thời đại Hồ Chí Minh, mang đậm bản sắc “Cây tre Việt Nam”, “gốc vững, thân chắc, cành uyển chuyển”, thấm đượm tâm hồn, cốt cách và khí phách của dân tộc Việt Nam như phát biểu của đồng chí Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng tại Hội nghị. Đây là sự kiện đánh một dấu mốc mới và tạo nên bước chuyển biến mới, mạnh mẽ hơn nữa, hiệu quả hơn nữa cho công tác đối ngoại, nhằm góp phần thực hiện thắng lợi đường lối đối ngoại của Đại hội lần thứ XIII của Đảng.

Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai Nghị quyết Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng không chỉ có ý nghĩa đặc biệt quan trọng đối với ngành đối ngoại Việt Nam, mà còn có ý nghĩa quan trọng với các địa phương trong cả nước, trong đó có thành phố Đà Nẵng. Thời gian qua, Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố đã kế thừa và phát huy những kết quả, nền tảng nổi bật qua các nhiệm kỳ Đại hội; đổi mới, sáng tạo, tranh thủ các nguồn lực để xây dựng thành phố phát triển vượt bậc về quy mô, tầm vóc, diện mạo... Những thành tựu mà Đà Nẵng đạt được trong thời gian qua là kết tinh nỗ lực của toàn



Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng phát biểu chỉ đạo tại Hội nghị.

Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố, trong đó có sự đóng góp tích cực của ngành đối ngoại thành phố.

Năm 2021, nhiều chính sách và chiến lược định hướng cho sự phát triển của thành phố giai đoạn mới được ban hành nhằm thực hiện nghị quyết Đại hội Đảng các cấp, đặc biệt là Nghị quyết Đại hội lần thứ XXII Đảng bộ thành phố, Nghị quyết số 43-NQ/TW của Bộ Chính trị (khóa XII). Theo đó, Đà Nẵng hướng đến xây dựng trở thành đô thị sinh thái, đô thị sáng tạo, đô thị đáng sống, hướng tới mục tiêu phát triển bền vững. Trong mục tiêu chung phát triển thành phố, Đà Nẵng xác định công tác đối ngoại đóng vai trò mở đường quan trọng, thực hiện thành công các chiến lược đặt ra đối với thành phố trong giai đoạn mới, tập trung vào một số nhóm nhiệm vụ trọng tâm sau:

Thứ nhất, tăng cường công tác đối ngoại Đảng. Tập trung triển khai hiệu quả Chương trình hành động của Thành ủy Đà Nẵng về thực hiện Chỉ thị số 32-CT/TW ngày 18/02/2019 của Bộ Chính trị về tăng cường và nâng cao hiệu quả quan hệ đối ngoại Đảng trong tình hình mới.

Thứ hai, nghiên cứu, dự báo thông tin về tình hình kinh tế, chính trị thế giới, những định hướng, chỉ đạo của Trung ương để đưa ra những chính sách phù hợp với công tác đối ngoại tại địa

phương, đặc biệt là những xu hướng nổi lên sau đại dịch COVID-19. Thành phố sẽ tiến hành nghiên cứu xây dựng một số kế hoạch và chiến lược chuyên sâu, định hướng lâu dài cho công tác đối ngoại trong thời gian đến như Đề án hội nhập và hợp tác quốc tế thành phố Đà Nẵng đến năm 2030. Đây là nền tảng và định hướng quan trọng, dài hạn cho công tác đối ngoại của thành phố nhằm tận dụng mọi nguồn lực thực hiện các mục tiêu mà thành phố đề ra.

Thứ ba, tiếp tục thúc đẩy thực hiện hiệu quả các chương trình hợp tác song phương và đa phương. Đặc biệt, triển khai hiệu quả các thỏa thuận quốc tế giữa thành phố Đà Nẵng với các địa phương, tổ chức nước ngoài trên lĩnh vực xúc tiến thương mại, đầu tư, du lịch, khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo, chuyển giao công nghệ, đào tạo, bồi dưỡng và trao đổi nhân lực,...nhằm góp phần phục hồi kinh tế sau thời gian bị ảnh hưởng dịch COVID-19.

Thứ tư, tăng cường công tác ngoại giao kinh tế. Triển khai hiệu quả Đề án tổng thể công tác Ngoại giao kinh tế thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2021-2025, Đề án Đẩy mạnh thu hút đầu tư vào thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2021 - 2025, tầm nhìn đến năm 2030, Kế hoạch xúc tiến hợp tác song phương giữa Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021-2025 với mục tiêu đổi mới phương hướng và cách thức tiếp cận các đối tác

quốc tế có tầm ảnh hưởng lớn, khảo sát thị trường mới, tăng mức độ hiệu quả và giá trị thực tiễn của các hoạt động xúc tiến thương mại, du lịch, đầu tư tại thị trường nước ngoài, nâng cao năng lực cho doanh nghiệp thành phố nhằm tạo sự bứt phá mạnh mẽ trong thương mại quốc tế, chủ động, tích cực đầu tư cho công tác xúc tiến thương mại, du lịch, nhất là tham gia các hội chợ triển lãm ở nước ngoài; nâng cao nguồn nhân lực cho hoạt động kinh tế đối ngoại...

Thứ năm, tăng cường công tác ngoại giao văn hóa và đối ngoại nhân dân. Triển khai hiệu quả Kế hoạch công tác ngoại giao văn hóa thành phố giai đoạn 2021-2025, nâng cao hiệu quả hoạt động ngoại giao văn hóa, triển khai những hoạt động kỷ niệm năm tròn, năm chẵn các ngày thiết lập quan hệ ngoại giao với các nước, thúc đẩy quảng bá hình ảnh Đà Nẵng với bạn bè quốc tế, tạo điều kiện hỗ trợ phát triển kinh tế - xã hội; tiếp thu tinh hoa văn hóa nhân loại, làm phong phú và sâu sắc thêm những giá trị văn hóa truyền thống của Đà Nẵng, góp phần xây dựng Đà Nẵng trở thành một trong những trung tâm văn hóa của đất nước theo tinh thần Nghị quyết số 43-NQ/TW của Bộ Chính trị (khóa XII).

Thứ sáu, Đà Nẵng phối hợp chặt chẽ với các bộ ngành trung ương triển khai những giải pháp phù hợp nhằm bảo đảm an ninh và chủ quyền biển đảo, góp phần phát triển kinh tế biển.

Có thể nói, trong suốt chặng đường 25 năm thành phố chuyển mình, thay da đổi thịt, công tác đối ngoại đã trở thành một phần quan trọng không thể tách rời, cùng đồng hành, tích lũy kinh nghiệm để trưởng thành và phát triển. Đại hội XIII đã đề cao vai trò của công tác đối ngoại và đề ra đường lối, chính sách định hướng cho các địa phương bám sát thực hiện. Thành phố Đà Nẵng đã và đang nghiêm túc triển khai đường lối đối ngoại mà Đại hội Đảng XIII đã đề ra. Cùng với nhiều cơ hội, thách thức đan xen trong quá trình thực hiện, thành phố Đà Nẵng quyết tâm thực hiện tốt công tác đối ngoại, theo sát chỉ đạo của Đảng và Nhà nước một cách chủ động, linh hoạt, sáng tạo để thành phố tiếp tục là điểm đến an toàn, là thành phố năng động, đáng sống của Việt Nam và quốc tế./.

Da Nang's Foreign Affairs after the National Foreign Relations Conference for the Implementation of the Resolution of the 13th National Party Congress

MR. NGUYEN VAN QUANG

Member of the Party Central Committee

Secretary of the Da Nang Party Committee

Head of the municipal National Assembly Deputies' Delegation



Da Nang delegates attended the National Foreign Relations Conference from the Administrative Centre

On December 14, 2021, the Politburo and the Secretariat held the National Foreign Relations Conference for the implementation of the Resolution of the 13th National Party Congress. This is the first-ever National Conference held under the direct instruction of the Politburo and Secretariat in order to discuss Party external relations, State diplomacy, people-to-people diplomacy, and the whole political system. Over the past 90 years, under the leadership of the Party and President Ho Chi Minh, on the basis of the creative application of the fundamental principles of Marxism-Leninism, inheriting and building on

the traditions and national character of foreign relations, diplomacy, and culture, and selectively learning from the quintessence of world culture and the progressive philosophies of the times, we have built an outstanding and unique school of foreign relations and diplomacy of the Ho Chi Minh era, bearing the character of Vietnamese bamboo - strong roots, stout trunk, and flexible branches. Herein lives the soul, the spirit, and the strength of character of the Vietnamese nation. At the Conference, Party General Secretary Nguyen Phu Trong expressed his belief that this event would mark a new milestone and create a new, stronger,

and more effective transformation for foreign affairs in order to contribute to the successful implementation of the foreign policy of the XIII Party Congress.

The National Foreign Relations Conference for the implementation of the Resolution of the 13th National Party Congress is not only of special significance to Viet Nam's foreign affairs, but also to localities like Da Nang. In the past, the City's Party, Government, and People have inherited and promoted the outstanding results and foundations from the previous Congress terms to innovate, create, and take advantage of resources that develop the City dramatically in terms of scale, stature,

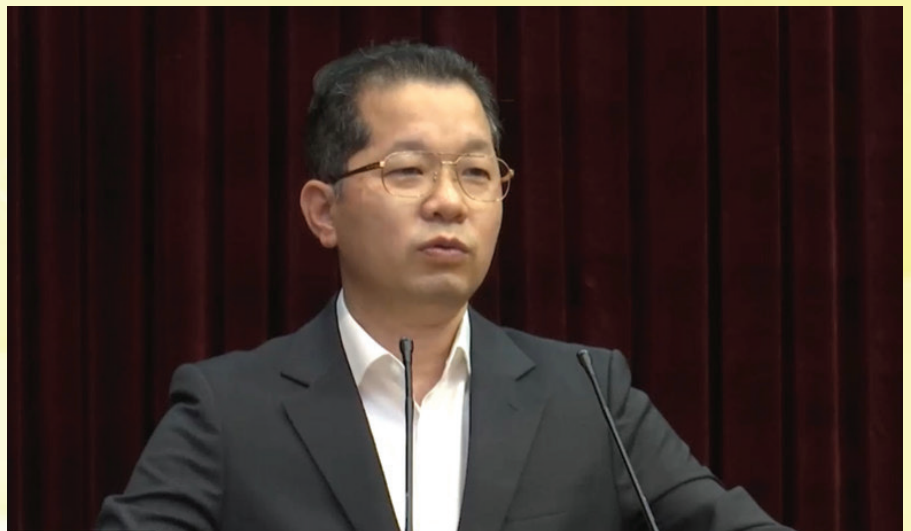
and appearance. The achievements that Da Nang has reached in recent years are the crystallization of efforts of the entire City's Party, Government, and People, with special thanks to the significant contribution of the City's foreign affairs and economic integration.

In 2021, many policies and strategies to orient the City's development in the new period were promulgated to implement the Resolutions of the Party Congresses, especially the Resolution of the XXII Party Congress of the Da Nang City Party Committee and Resolution No. 43-NQ/TW of the Politburo. Accordingly, Da Nang aims to build itself into an ecological, innovative, and livable city towards achieving the goal of sustainable development. In its city development strategy, Da Nang has determined that external affairs play an important role in paving the way, successfully implementing the strategic tasks set for the City in the new period by focusing on:

First, strengthen the Party's external affairs. Focusing on effectively implementing the Action Program of the Da Nang City Party Committee on the implementation of Directive No. 32-CT/TW of the Politburo dated February 18, 2019 on strengthening and improving the effectiveness of the Party's external relations in the new situation.

Second, research and forecast the world's economic and political situations and the positions and directions of the Central Government to come up with policies that fit with local foreign affairs, especially those emerging trends amid the COVID-19 pandemic. The City will conduct research to develop a number of in-depth plans and strategies and long-term orientations for foreign affairs in the coming time such as the Da Nang City International Cooperation and Integration Project to 2030. This is the foundation and long-term orientation for the City's external work in the future in order to utilize all resources to achieve the goals set by the City.

Third, continue to promote the effective implementation of bilateral and multilateral cooperation programs. Especially, effectively implement international agreements between Da Nang City and foreign municipalities/organizations in the fields of trade



Mr. Nguyen Van Quang, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Da Nang Party Committee, and Head of the municipal National Assembly Deputies' Delegation, talked at the Conference

promotion, investment, tourism, start-up, innovation and technical exchange, and the exchange of human resources in order to contribute to the economic recovery amid the COVID-19 epidemic.

Fourth, strengthen economic diplomacy. Effectively implementing the Plan on Economic Diplomacy in Da Nang City for the period 2021-2025, with the goal of renewing the direction and approach to accessing international partners/markets effectively; investigate new markets; increase the efficiency and practical value of trade, tourism and investment promotion activities in foreign markets; improve the capacity of city enterprises in order to create a breakthrough in international trade; actively invest in trade promotion and tourism, especially participating in international fairs and exhibitions; and improve human resources for foreign economic activities.

Fifth, strengthen cultural diplomacy and people-to-people diplomacy. Effectively deploying the City's Plan on Cultural Diplomacy for the period 2021-2025, improving the efficiency of cultural diplomacy activities, implementing activities to celebrate diplomatic anniversaries with international partners, promote the image of Da Nang with international friends, and create favorable conditions to support socioeconomic development; absorbing the cultural quintessence of humankind, enriching and deepening the traditional cultural values of Da Nang, and contributing to building Da

Nang into one of the cultural centers of the country in the spirit of Resolution No. 43-NQ/TW of the Politburo.

Sixth, Da Nang closely cooperates with central ministries to deploy appropriate solutions to ensure security and sovereignty of the sea and islands and contributing to marine economic development.

The near future is an important period to implement the Resolution of the 13th Party Congress, the Resolution of the XXII Party Congress of the City Party Committee, the City's socio-economic development plan for the 2021-2025 period, and the development strategy for the City's socioeconomic development in the period 2021 - 2030, with a vision to 2045. Da Nang City has been seriously implementing the foreign policy set forth by the XIII Party Congress. In the context of the complicated development of the COVID-19 epidemic where many opportunities and challenges are intertwined, external relations activities are considered a method and bridge to realize the goals of economic development and epidemic prevention and control. Along with the many opportunities and challenges intertwined in the implementation process, Da Nang City is determined to perform well its foreign affairs activities and closely follow the direction of the Party and State in an active, flexible, and creative manner to ensure the City's development as a safe destination and a dynamic and livable city in Viet Nam and the world.

Chúc mừng của các cơ quan lãnh sự nước ngoài nhân dịp 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương

Tổng Lãnh sự nước CHDCND Lào tại Đà Nẵng, ông Viêng-xay Phom-ma-chanh

Chào Năm mới 2022 – Chào mừng 25 năm ngày Đà Nẵng trở thành thành phố trực thuộc Trung ương (01/01/1997 – 01/01/2022). Thay mặt chính quyền và nhân dân các tỉnh Nam – Trung Lào, thay mặt Tổng Lãnh sự quán Lào tại Đà Nẵng, tôi xin gửi đến lãnh đạo Đảng, chính quyền cùng người dân thành phố lời chúc sức khỏe, hạnh phúc và an khang thịnh vượng!

25 năm thăng trầm, với muôn vàn khó khăn, thử thách, dưới sự lãnh đạo sáng suốt của Đảng bộ, chính quyền cùng sự nỗ lực và đồng thuận của cả hệ thống chính trị và người dân thành phố, Đà Nẵng đã có những bước phát triển ngoạn mục và hoàn toàn “thay da đổi thịt”.

Đà Nẵng không những được biết đến là một thành phố xanh, sạch đẹp, văn minh, thân thiện và đáng sống, mà chúng tôi thật sự vui mừng được bày tỏ sự ngưỡng mộ trước những thành tựu to lớn mà Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố đã đạt được trong thời gian qua. Tốc độ tăng trưởng GRDP bình quân giai đoạn 1997-2021 đạt khoảng 9%/năm so với năm 1997; tổng sản phẩm xã hội tăng gấp 27 lần, GRDP bình quân đầu người tăng gấp 15 lần, không gian đô thị được mở rộng gấp hơn 3,5 lần... đây là những con số thật sự ấn tượng và đáng tự hào về ý chí vươn lên và phát triển của Đà Nẵng.

Đón chào Năm mới 2022, một lần nữa tôi xin gửi đến Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng những lời chúc tốt đẹp nhất. Chúc thành phố Đà Nẵng tiếp tục gặt hái được nhiều thành công trên con đường xây dựng và phát triển thành phố đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045. Chúng tôi tin tưởng rằng, dưới sự lãnh đạo tài tình của Đảng bộ và chính quyền thành phố, cùng ý chí và khát vọng phát triển của người dân, Đà Nẵng không những sẽ trở thành trung tâm kinh tế - xã hội lớn của Việt Nam, mà còn là một hình mẫu về sự vượt khó vươn lên cho các nước trong khu vực Đông Nam Á.



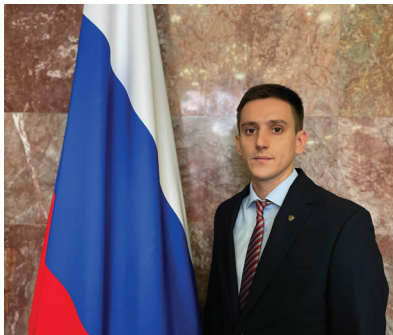
Bí thư thứ ba, phụ trách Tổng lãnh sự quán Liên bang Nga tại Đà Nẵng, ông Parshutkin Evgeny

Các bạn Việt Nam thân mến!

Thay mặt Tổng Lãnh sự quán Liên bang Nga tại Đà Nẵng, tôi xin chân thành gửi đến các bạn lời chúc mừng chân thành nhất nhân dịp kỷ niệm 25 năm Đà Nẵng được công nhận là thành phố trực thuộc Trung ương.

Trong những năm qua, thành phố đã đạt được những thành tựu ấn tượng toàn diện trên nhiều lĩnh vực khác nhau: kinh doanh, giáo dục, khoa học, văn hóa và thể thao. Đà Nẵng xứng đáng được xem là một trong những thành phố phát triển năng động nhất của cả nước. Tầm quan trọng quốc tế của Đà Nẵng đang tăng lên theo năm tháng. Minh chứng rõ nhất là Hội nghị cấp cao APEC đã được tổ chức vào năm 2017 tại Đà Nẵng, với sự tham dự của các nhà lãnh đạo hàng đầu thế giới, trong đó có Tổng thống Liên bang Nga V. Putin, cũng như nhiều doanh nhân và du khách. Thành phố đang đổi thay từng ngày, nhưng vẫn giữ được nét riêng độc đáo: di sản lịch sử, văn hóa, thiên nhiên đặc sắc đã và đang thu hút du khách Việt Nam cũng như khách quốc tế.

Tôi xin được chúc Đà Nẵng ngày càng phát triển và thịnh vượng, cư dân tuyệt vời của thành phố sức khỏe dồi dào, ấm no hạnh phúc và vững tin vào tương lai tươi sáng!



Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại Đà Nẵng, bà Đồng Bích Du

Những năm gần đây, các địa phương Trung Quốc thường xuyên có quan hệ giao lưu, hợp tác hiệu quả với thành phố Đà Nẵng, viết tiếp nên những câu chuyện mới về tình hữu nghị truyền thống giữa hai nước. Trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19, dưới sự lãnh đạo của Đảng bộ và chính quyền thành phố Đà Nẵng, những người con Đà thành cần cù, lạc quan đã gạt hái được nhiều thành công, thương mại đầu tư phát triển vượt bậc, GRDP tăng trưởng dương, chúng tôi xin chúc mừng thành quả này.

Tổng Lãnh sự quán Trung Quốc sẵn sàng tiếp tục phát huy vai trò cầu nối, làm sâu sắc hơn quan hệ hợp tác địa phương giữa hai nước trên các lĩnh vực. Nhân dịp kỷ niệm 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương và xuân Nhâm Dần 2022, tôi xin chúc kinh tế - xã hội thành phố Đà Nẵng ngày càng phát triển, cuộc sống nhân dân ngày càng hạnh phúc, hợp tác địa phương giữa hai nước được nâng lên một tầm cao mới!



Tổng Lãnh sự Hàn Quốc tại Đà Nẵng, ông Ahn Min Sik

Xin hân hoan chúc mừng thành phố Đà Nẵng nhân dịp kỷ niệm 25 năm thành phố trực thuộc Trung ương vào năm 2022 này.

Trong 25 năm qua, thành phố Đà Nẵng đã phát triển vượt bậc trên nhiều lĩnh vực như kinh tế, công nghiệp, IT, du lịch,... Đặc biệt, thông qua việc tổ chức thành công Hội nghị thượng đỉnh APEC vào năm 2017, Đà Nẵng đã trở thành đô thị được biết đến rộng rãi trên toàn thế giới. Bên cạnh đó, với nhiều cảnh quan thiên nhiên tươi đẹp và sạch sẽ, thành phố Đà Nẵng là trung tâm du lịch quốc tế thân thiện với môi trường của Việt Nam, thu hút được nhiều tình yêu của du khách quốc tế nói chung cũng như khách du lịch Hàn Quốc nói riêng.

Một lần nữa xin chúc mừng và xin gửi một tràng pháo tay cổ vũ nồng nhiệt đến toàn thể lãnh đạo và người dân thành phố Đà Nẵng vì đã đạt được sự phát triển năng động trong suốt thời gian qua, và mong rằng trong tương lai thành phố Đà Nẵng sẽ tiếp tục có những bước tiến vượt bậc, trở thành một đô thị sinh thái và công nghệ cao thu hút nhiều sự quan tâm của toàn thế giới.



Người đứng đầu Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại Đà Nẵng, ông Yakabe Yoshinori

Chúc mừng năm mới 2022! Chúc mừng kỷ niệm 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương!

Năm 2022 cũng là một năm đặc biệt đối với chúng tôi. Văn phòng lãnh sự Nhật Bản tại Đà Nẵng được thành lập từ tháng 01/2020 đã được nâng cấp thành Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại Đà Nẵng từ ngày 01/01/2022. Thông thường việc nâng cấp từ Văn phòng Lãnh sự lên Tổng Lãnh sự quán phải mất vài năm. Do đó, đây là một nỗ lực chưa từng có trong lịch sử ngoại giao Nhật Bản. Trên nền tảng sáng kiến “Ấn Độ - Thái Bình Dương tự do và rộng mở”, đối với Nhật Bản, Đà Nẵng là một thành phố quan trọng về mặt chiến lược. Chúng tôi luôn nỗ lực hết mình để hợp tác chặt chẽ với chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng, đồng thời thúc đẩy mối quan hệ Nhật Bản - Việt Nam.



Chúc mừng của các địa phương có quan hệ hợp tác nhân dịp 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương



Bí thư, Tỉnh trưởng tỉnh Savannakhet (Lào),
Ông Santiphab Phomevihan

“ Nhân dịp kỷ niệm 25 ngày thành phố Đà Nẵng trở thành thành phố trực thuộc Trung ương, thay mặt Đảng bộ, Chính quyền và nhân dân các dân tộc tỉnh Savannakhet cũng như cá nhân tôi xin gửi lời chúc sức khỏe và lời chúc tốt đẹp nhất đến toàn thể lãnh đạo Đảng, chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng. Tôi vui mừng nhận thấy dưới sự lãnh đạo đúng đắn và sáng suốt của Đảng bộ thành phố Đà Nẵng, thành phố đã đạt được những thành tựu to lớn, toàn diện, ổn định chính trị, kinh tế phát triển nhanh chóng, mức sống của người dân không ngừng được nâng cao, trở thành trung tâm chính trị, kinh tế, văn hóa ở miền Trung Việt Nam. Vai trò và ảnh hưởng của Đà Nẵng ngày càng được phát triển trong khu vực và trên quốc tế. Tôi xin chúc Đảng bộ, Chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng sức khỏe, hạnh phúc và thành công, đưa Đà Nẵng ngày một phát triển thịnh vượng. ”

“ Xin được gửi lời chúc mừng nồng nhiệt nhất nhân dịp kỷ niệm 25 năm Đà Nẵng trở thành thành phố trực thuộc Trung ương. Tôi cũng xin chúc mừng Ngài Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh và các đồng nghiệp thân mến tại thành phố Đà Nẵng, những người đã cống hiến vì sự phát triển của thành phố. Tôi đã có dịp đến thăm Đà Nẵng vào tháng 10/2019 nhân dịp kỷ niệm 15 năm thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác Đà Nẵng – Daegu và ấn tượng với sự hiếu khách và tiếp đón nồng nhiệt của Ngài nguyên Chủ tịch UBND thành phố Huỳnh Đức Thọ. Tôi vui mừng khi thấy thành phố Daegu có người bạn tốt như thành phố Đà Nẵng. Tôi kỳ vọng hai thành phố sẽ tiếp tục thúc đẩy quan hệ hữu nghị, và là cầu nối cho mối quan hệ thịnh vượng chung giữa hai đất nước Việt Nam và Hàn Quốc ”.



Thị trưởng thành phố Daegu (Hàn Quốc), ông
Kwon Youngjin



Thị trưởng thành phố Sakai (Nhật Bản),
ông Hideki Nagafuji

“ Tôi xin chúc mừng những thành tựu mà thành phố Đà Nẵng đạt được trong 25 năm qua. Đà Nẵng là một thành phố năng động, có nhiều tiềm năng phát triển. Tôi rất ấn tượng về phong cảnh hữu tình, sự phát triển nhanh chóng của thành phố biển Đà Nẵng xinh đẹp. Hiện tại Tổng lãnh sự quán Việt Nam đang đặt tại Sakai và Sakai nâng cấp mối quan hệ hợp tác với Đà Nẵng vào năm 2019. Và ngay trong cả đại dịch Covid này, chúng ta vẫn đang tích cực thúc đẩy các sáng kiến và giao lưu trực tuyến. Chúng tôi hi vọng sẽ tiếp tục triển khai các chương trình trao đổi trong nhiều lĩnh vực để xây dựng một mối quan hệ cùng nhau phát triển. Tôi hy vọng với sự nỗ lực không ngừng của Chính quyền và nhân dân thành phố, Đà Nẵng sẽ sớm kiểm soát được dịch bệnh, phát triển hơn nữa trong tương lai. ”

“ Tôi xin gửi lời chúc mừng nồng nhiệt nhất đến thành phố Đà Nẵng, chúc Đà Nẵng ngày càng phát triển thịnh vượng. Việt Nam là một trong những nền kinh tế phát triển nhanh nhất trên thế giới và có nhiều thành công trong công cuộc toàn cầu hóa. Tôi tin tưởng rằng sự hợp tác giữa Phần Lan và Việt Nam sẽ tiếp tục phát triển trong tương lai và là cơ sở để Salo và Đà Nẵng phát triển hơn nữa quan hệ hữu nghị và hợp tác vốn có giữa hai địa phương. ”



Quyền Thị trưởng thành phố Salo (Phần Lan),
bà Salo Anna Korhonen



Phó Tỉnh trưởng tỉnh Sơn Đông (Trung Quốc),
ông Cấp Bản Xương

“ Xin trân trọng chúc mừng Đà Nẵng tròn 25 năm trở thành thành phố trực thuộc Trung ương. Tháng 9/2021, Tổng Bí thư Tập Cận Bình điện đàm với Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng đã khẳng định “Trung Quốc và Việt Nam là hai nước láng giềng, xã hội chủ nghĩa, núi liền núi, sông liền sông, có cùng vận mệnh ý nghĩa chiến lược”. Mối quan hệ hợp tác tốt đẹp, không ngừng phát triển của hai nước là nền tảng vững chắc để phát triển hợp tác giữa hai địa phương chúng ta. Tỉnh Sơn Đông rất coi trọng phát triển quan hệ hữu nghị với thành phố Đà Nẵng và bày tỏ hy vọng hai bên sẽ thông qua các hình thức trực tiếp/trực tuyến để tăng cường hợp tác, trao đổi về phương hướng hợp tác, chú trọng trao đổi kinh nghiệm về lý luận chính trị, thúc đẩy hợp tác trong các lĩnh vực đầu tư, thương mại, du lịch, nông nghiệp, khoa học giáo dục,...đưa hợp tác hai bên lên tầm cao mới, góp phần phát triển quan hệ hợp tác chiến lược toàn diện của hai nước Trung – Việt. ”

“ Tôi muốn nói “Xin chào” đến bạn bè của chúng tôi tại thành phố Đà Nẵng. Đà Nẵng đang nhanh chóng trở thành một trong những trung tâm kinh tế lớn của Việt Nam và tôi mong đợi chứng kiến sự phát triển mạnh mẽ hơn nữa của các bạn. Thành phố Gold Coast cũng có một nền kinh tế đa dạng và phát triển, tôi rất hào hứng về việc phát triển hợp tác với Đà Nẵng. Tôi xin chúc người dân Đà Nẵng một năm mới nhiều sức khỏe và an khang, mong có dịp được gặp gỡ các bạn vào một ngày gần nhất. ”



Thị trưởng thành phố Gold Coast (Úc),
ông Tom Tate

Đổi ngoại Đà Nẵng Chặng đường 25 năm phát triển

HUỲNH ĐỨC TRƯỜNG

Giám đốc Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng



Tuần lễ cấp cao APEC 2017 tại Đà Nẵng

Năm 2022 là cột mốc quan trọng đánh dấu chặng đường 25 năm thành phố Đà Nẵng trực thuộc Trung ương (01/01/1997 – 01/01/2022). Hơn hai thập kỷ xây dựng và phát triển, Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố đã quyết tâm xây dựng một Đà Nẵng giàu đẹp, an bình, văn minh, hiện đại, giàu tình người và bản sắc văn hóa riêng. Những thành tựu sau 25 năm trực thuộc Trung ương không chỉ khẳng định bước chuyển mình mạnh mẽ của Đà Nẵng, mà còn mở ra triển vọng về tương lai tươi sáng cho thành phố bên sông Hàn. Chặng đường 25 năm phát triển của Đà Nẵng cũng là chặng đường 25 năm trưởng thành của ngành đối ngoại thành phố. Có thể khẳng định rằng, đối ngoại Đà Nẵng đã luôn đồng hành cùng sự đổi thay của thành phố.

Ra đời trong bối cảnh thành phố vừa tách ra khỏi tỉnh Quảng Nam để trở thành thành phố trực thuộc Trung ương, đối mặt với nhiều cơ hội cả những thách thức của thời kỳ đổi mới, khi nền ngoại giao Việt Nam mang nhiệm vụ quan trọng là “đa

phương hóa, đa dạng hóa” quan hệ quốc tế trên nguyên tắc “Việt Nam muốn làm bạn với tất cả các nước trên thế giới”, đối ngoại của thành phố Đà Nẵng đã nhanh chóng xác định cho mình một sứ mạng riêng, đó là quảng bá hình ảnh thành phố sâu rộng, nâng cao vị thế của thành phố trong khu vực và trên thế giới, kết nối Đà Nẵng với bạn bè quốc tế.

Trong giai đoạn đầu, đối ngoại Đà Nẵng tập trung thúc đẩy quan hệ chính trị với các nước và các đối tác quốc tế. Nhiệm vụ mà ngành đối ngoại đặt ra trong giai đoạn này chính là tăng cường thông tin, quảng bá, thiết lập quan hệ với các địa phương nước ngoài và các tổ chức quốc tế trên tinh thần hữu nghị, trên cơ sở đó xúc tiến các hoạt động hợp tác cụ thể, vận động và tiếp nhận các dự án hỗ trợ phát triển chính thức từ Chính phủ các nước và viện trợ phi chính phủ nước ngoài hỗ trợ Đà Nẵng xây dựng hạ tầng cơ bản và xóa đói giảm nghèo. Có thể nói hoạt động đối ngoại giai đoạn này mang tính “tiếp cận” và “tiếp nhận” sự hỗ trợ của quốc tế để kết hợp cùng nội lực sẵn

có, thay đổi diện mạo của thành phố. Đặc biệt năm 2006, công tác đối ngoại của Đà Nẵng thực sự bước sang một trang mới khi thành phố được Chính phủ chọn làm một trong các địa điểm tổ chức các cuộc họp quan trọng trong chuỗi sự kiện của Năm APEC Việt Nam 2006. Cùng với cả nước, đây là lần đầu tiên Đà Nẵng tổ chức một sự kiện tầm cỡ quốc tế quy mô, đánh dấu cột mốc quan trọng của ngành ngoại giao và góp phần quảng bá rộng rãi hơn nữa hình ảnh và vị thế của Đà Nẵng trên trường quốc tế như một “thành phố sự kiện”. Tiếp nối thành công của Hội nghị APEC 2006, thành phố đã được chọn đăng cai tổ chức nhiều sự kiện quốc tế quan trọng khác, nổi bật là Kỳ họp thường niên lần thứ 3 của Hội đồng tư vấn kinh doanh APEC (ABAC) 2009, Hội nghị Bộ trưởng Ngoại giao và nhiều hội nghị quan trọng khác trong năm 2010 khi Việt Nam giữ cương vị Chủ tịch ASEAN. Với việc đăng cai tổ chức thành công các sự kiện trên, Đà Nẵng đã góp phần cùng với ngành ngoại giao của cả nước nâng tầm vị thế chính trị và tiếng nói của Việt Nam tại các diễn đàn khu vực và thế giới vì hoà

binh, ổn định và phát triển.

Giai đoạn từ năm 2011 đến nay được đánh dấu bằng Nghị quyết Đại hội Đảng bộ thành phố lần thứ XX cùng với Chỉ thị số 41-CT/TW của Ban Bí thư Trung ương Đảng “Về tăng cường công tác ngoại giao kinh tế trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước” và Nghị quyết số 22-NQ/TW ngày 10/4/2013 của Bộ Chính trị (Khoá XI) về hội nhập quốc tế. Trên cơ sở những chủ trương, định hướng lớn tại những Nghị quyết và Chương trình hành động trên, đối ngoại Đà Nẵng thực sự phát huy vai trò chủ động và tích cực của mình trên cả ba trụ cột: ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế, ngoại giao văn hóa và triển khai đồng bộ cả ba kênh: đối ngoại Đảng, ngoại giao nhà nước và đối ngoại nhân dân.

Kinh tế đối ngoại giai đoạn này nổi bật với nhiều thành tựu về thu hút đầu tư nước ngoài. Nhờ các chính sách thu hút đầu tư với những ưu đãi vượt trội và sự ra đời của nhiều đường bay quốc tế, Đà Nẵng đã vươn mình kết nối với các nhà đầu tư khắp mọi châu lục. Nhiều hoạt động xúc tiến đầu tư trong và ngoài nước đã được tổ chức nhằm tìm kiếm và mở rộng thị trường như: Hội nghị Xúc tiến đầu tư tại Sakai (2016), tại Chiba (2018 và 2019), Tọa đàm với 100 doanh nghiệp vùng Kansai (2019); Tọa đàm “Gặp gỡ Hoa Kỳ - Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung” (2018); Tọa đàm với đoàn doanh nghiệp Canada tại Đà Nẵng (2019); “Da Nang Business Roundtable” tại Hoa Kỳ và tại Canada (2019), Gặp gỡ Châu Âu 2021. Lũy kế đến ngày 15/11/2021, thành phố có 911 dự án FDI còn hiệu lực với tổng vốn đầu tư trên 3.866 triệu USD. Tổng kim ngạch xuất khẩu hàng hóa giai đoạn 2011 - 2020 ước đạt 12.722 triệu USD, tăng bình quân 10,5%/năm; kim ngạch nhập khẩu ước đạt 11.522,7 triệu USD, tăng bình quân 6,7%/năm.

Cùng với việc tổ chức các đoàn cán bộ thành phố ra nước ngoài tham gia các hội thảo, diễn đàn quốc tế, thành phố đặc biệt quan tâm đến công tác đón tiếp chu đáo các đoàn khách quốc tế đến thăm, làm việc tại Đà Nẵng, thông qua đó xúc tiến thành công nhiều chương trình hợp tác với các cơ quan đại diện ngoại giao các nước tại Việt Nam, các tổ chức quốc tế, các địa phương nước ngoài, các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, các kiều bào ta ở nước ngoài, các doanh nghiệp, nhà đầu tư nước ngoài tiềm năng, v.v... Trong giai đoạn 2011-2021, Đà Nẵng đã đón gần 5.200 đoàn khách quốc tế, trong đó có nhiều đoàn Nguyên thủ quốc gia, Hoàng gia và nhiều đoàn lãnh đạo cấp cao, Bộ trưởng, Đại sứ các nước, doanh nghiệp tiềm năng đến thăm, làm việc, tìm hiểu về tình hình phát triển kinh tế - xã hội của địa phương và xúc tiến các dự án hợp

tác, đầu tư. Hợp tác quốc tế cấp địa phương được thành phố xác định là nền tảng và động lực xây dựng thành phố Đà Nẵng vươn tầm quốc tế. Lũy kế đến nay, thành phố Đà Nẵng đã thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác với 45 địa phương của 20 quốc gia và vùng lãnh thổ với 97 thỏa thuận được ký kết song phương với các địa phương nước ngoài, cùng nhiều thỏa thuận với các hiệp hội doanh nghiệp, tập đoàn, công ty nước ngoài nhằm thúc đẩy quảng bá, kết nối đầu tư.

Công tác ngoại giao văn hóa và đối ngoại nhân dân là nhịp cầu đưa hình ảnh thành phố đến gần hơn với bạn bè quốc tế. Với sự tin tưởng của Chính phủ, các bộ, ngành Trung ương và các đối tác quốc tế, nhiều hội nghị, hội thảo, diễn đàn quốc tế đã diễn ra tại Đà Nẵng, tiêu biểu như: Tuần lễ Cấp cao APEC 2017; Cuộc họp Hội đồng Thống đốc Quỹ Á-Âu lần thứ 37 (BOG-37); Đại hội đồng Quỹ Môi trường toàn cầu (GEF) lần thứ 6 (2018); Hội nghị Quan chức Cao cấp ASEAN và các hội nghị liên quan (năm 2020)... Bên cạnh đó, chính quyền thành phố rất quan tâm đến các dự án vì phúc lợi xã hội và hằng năm đã vận động thành công hàng loạt các dự án trong lĩnh vực y tế, giáo dục, xóa đói giảm nghèo v.v... Đến nay, thành phố đã vận động được 351 chương trình, dự án phi chính phủ nước ngoài, và các khoản viện trợ khác với tổng kinh phí hơn 597,9 tỷ đồng.

Đối ngoại đa phương là cơ hội để Đà Nẵng học hỏi, chia sẻ kinh nghiệm với các nước trên nhiều lĩnh vực. Đà Nẵng hiện đang là thành viên tích cực của các diễn đàn quốc tế lớn như Mạng lưới khu vực các chính quyền địa phương quản lý định cư con người (CITYNET), Trung tâm Thông tin Đô thị châu Á Kobe (AUICK), Mạng lưới các thành phố châu Á có khả năng chống chịu với biến đổi khí hậu (ACCCRN), Hội nghị thượng đỉnh các thành phố Châu Á - Thái Bình Dương (APCS); Chương trình Đối tác khu vực quản lý môi trường các biển Đông Á (PEMSEA) ... Mới đây, thành phố Đà Nẵng vinh dự được bầu làm Chủ tịch Mạng lưới các chính quyền địa phương của PEMSEA về phát triển bền vững vùng bờ (nhiệm kỳ 2022-2025) với số phiếu tán thành cao. Đây thành tựu nổi bật về hợp tác đa phương của thành phố Đà Nẵng được ghi nhận trong năm 2021.

Giai đoạn 2020-2021, dịch COVID-19 diễn biến phức tạp đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến các hoạt động đối ngoại và tình hình phát triển kinh tế, xã hội của toàn thế giới. Trước tình hình đó, thành phố Đà Nẵng đã tích cực tìm kiếm cách tiếp cận sáng tạo, áp dụng các phương thức thay thế, phù hợp với tình hình mới, đã tổ chức hiệu quả nhiều cuộc làm việc, hội thảo trực

tuyến về xúc tiến đầu tư, thương mại, hợp tác quốc tế với các đối tác Hoa Kỳ, Ấn Độ, Phần Lan, Hà Lan, Thụy Điển, Đức, Nhật Bản, Hàn Quốc,... Thành phố cũng đã chủ động thực hiện trách nhiệm quốc tế và hỗ trợ các địa phương có quan hệ hợp tác trong đại dịch COVID-19; xử lý tốt công tác xuất, nhập cảnh, cư trú, đi lại của người nước ngoài; công tác bảo hộ công dân (năm 2021, thành phố tiếp nhận khoảng 210 chuyến bay đưa khoảng 50.000 công dân Việt Nam ở nước ngoài về nước qua cửa khẩu sân bay quốc tế Đà Nẵng); tiêm vắc-xin cho người nước ngoài và người Việt Nam ở nước ngoài đang sinh sống và làm việc tại Đà Nẵng; hỗ trợ người nước ngoài và người Việt Nam ở nước ngoài trong thời gian giãn cách xã hội, vận động viện trợ cho phòng, chống dịch; tháo gỡ khó khăn để doanh nghiệp phục hồi sản xuất. Việc triển khai hiệu quả các công tác trên đã góp phần xây dựng môi trường đối ngoại cởi mở, thân thiện, đáp ứng yêu cầu thực hiện mục tiêu kép của thành phố, vừa khống chế hiệu quả dịch Covid-19, vừa đẩy mạnh phát triển kinh tế, xã hội.

Trong suốt chặng đường 25 năm thành phố chuyển mình, thay da đổi thịt, công tác đối ngoại đã trở thành một phần quan trọng không thể tách rời, cùng đồng hành, tích lũy kinh nghiệm để trưởng thành và phát triển. Đối với thành phố, những năm tiếp theo là giai đoạn tăng tốc triển khai Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng, Nghị quyết Đại hội lần thứ XXII của Đảng bộ thành phố, Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội thành phố giai đoạn 2021 - 2025 và Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội thành phố giai đoạn 2021 - 2030, tầm nhìn đến năm 2045. Năm 2022 mở ra một chặng đường mới cho đối ngoại Đà Nẵng với những định hướng chung tại Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai Nghị quyết Đại hội đại biểu toàn quốc lần thứ XIII của Đảng - Hội nghị Đối ngoại toàn quốc đầu tiên do Bộ Chính trị, Ban Bí thư trực tiếp chỉ đạo tổ chức để bàn về công tác đối ngoại và một trường phái “Ngoại giao cây tre Việt Nam” bao trùm. Đây là kim chỉ nam cho ngành ngoại giao nói chung, đối ngoại thành phố nói riêng trong tình hình mới.

Đối ngoại Đà Nẵng đang bước tiếp một chặng đường phát triển mới, hứa hẹn nhiều dấu ấn và thành công mới. Bên cạnh những thời cơ, đối ngoại thành phố sẽ gặp không ít những thách thức, nhưng với sự quan tâm chỉ đạo của lãnh đạo thành phố, sự hỗ trợ của các bộ, ngành trung ương, sự phối hợp nhịp nhàng của các sở, ban, ngành và sự quyết tâm, bản lĩnh, nhạy bén của những người làm công tác đối ngoại, hy vọng rằng hoạt động đối ngoại Đà Nẵng tiếp tục mang về những “quả ngọt” trên con đường “Kết nối Đà Nẵng với thế giới”/.

Da Nang External Relations 25 Year Development

HUYNH DUC TRUONG

Director of the Da Nang Department of Foreign Affairs



The Conference on Reviewing Economic Diplomacy in 2016-2020

The year 2022 is an important milestone marking the 25-year journey of Da Nang City becoming a centrally governed city (January 1, 1997 – January 1, 2022). Over two decades of development the Party, Government, and People of the City have been determined to build a beautiful, peaceful, civilized, modern Da Nang with its own cultural identity. The achievements over the 25 years since becoming centrally governed city not only confirm the great transformation of Da Nang, but also open the door to a bright future for the City on the Han River. The 25-year development journey of Da Nang is also the 25-year growth journey of the City's external relations. It can be affirmed that Da Nang's foreign policy has always accompanied the development of the City.

Established in the context of the City having just separated from Quang Nam Province to become a city directly under the Central Government facing many opportunities and challenges from the

Doi Moi period, and where Vietnam's diplomacy carried the important task to: "multilateralize and diversify" international relations on the principle of "Vietnam wants to be friends with all countries around the world", Da Nang City's external relations quickly determined its own mission to promote the City's image extensively, raise the City's position in the region and the world, and connect Da Nang with international friends.

In the early period, Da Nang's external relations focused on promoting political relations with other countries and international partners. The tasks for the foreign affairs sector in this period were to strengthen information, promote and establish relations with foreign localities and international organizations in the spirit of friendship and promote specific cooperation activities, and mobilize and receive official development assistance projects from foreign governments and foreign non-governmental aid to support

Da Nang in building basic infrastructure and eradicating poverty. It can be said that foreign affairs in this period was to "access" and "receive" international support to combine with available internal resources to change the face of the City. Especially in 2006, when Da Nang's foreign affairs really turned a new page when the City was selected by the Government as one of the venues for important meetings for the 2006 APEC Summit. Together with the whole country, this was the first time Da Nang had organized an international-scale event, marking an important milestone for the diplomatic sector and contributing to more widely promoting the image and position of Da Nang as an "event city" around the world. Following the success of the 2006 APEC Summit, the City was selected to host many other important international events such as the 2009 APEC Business Meeting, and the Foreign Ministers Meeting and many other important conferences in 2010 when Viet Nam held the chair of ASEAN. With

the successful hosting of the above events, Da Nang had contributed, together with the country's diplomacy, to elevating Viet Nam's political position and voice at regional and world forums toward peace, stability and development.

The period from 2011 to present has been marked by the Resolution of the 20th Party Congress of the City together with Directive No. 41-CT/TW of the Secretariat of the Party Central Committee on "Strengthening economic diplomacy in Viet Nam in the period of industrialization and modernization of the country" and Resolution 22-NQ/TW dated April 10, 2013 of the Politburo (Term XI) on international integration. On the basis of the major guidelines and orientations in the above Resolutions and Action Programs, Da Nang's foreign affairs promotes its "proactive" role on all three pillars: political, economic, and cultural diplomacy, and synchronously deploys all three channels: Party, State and People's diplomacy.

Foreign economic relations in this period are outstanding with many achievements in attracting foreign investment. Thanks to outstanding FDI incentives and the introduction of many international routes, Da Nang has reached out to connect with investors on all continents. Many domestic and foreign investment promotion activities have been organized for match-making such as: investment promotion conferences in Sakai (2016) and Chiba (2018 and 2019); a seminar with 100 enterprises of Kansai region industry (2019); the seminar "Meeting the United States - Central Key Economic Zone" (2018); a talk with the Canadian business delegation in Da Nang (2019); "Da Nang Business Roundtable" in the USA and Canada (2019), and Meet Europe 2021. Through November 15, 2021, the City has 911 FDI projects with total investment capital of over 3,866 million USD. Total export turnover of goods in the period 2011 - 2020 was 12,722 million USD, increasing by 10.5% per year on average; import turnover was 11,522.7 million USD, an average increase of 6.7% per year.

Along with organizing business trips abroad to participate in international seminars and forums, the City pays special attention to receiving international delegations to visit and work in Da Nang thereby successfully promoting many cooperation programs with diplomatic missions of countries in Viet Nam, international organizations, foreign municipalities, non-governmental organizations, and individuals such as expatriates and potential foreign investors. During the 2011-2021 period, Da Nang

welcomed nearly 5,200 international delegations including many heads of state, royalty, and other high-ranking delegations such as ministers, ambassadors, and potential businesses investigating local economic and social development and promoting cooperation and investment projects. International cooperation at the local level is identified by the City as the foundation and driving force to build Da Nang to international standards. Up to now, Da Nang City has established friendly and cooperative relations with 45 municipalities in 20 countries and territories with 97 bilateral agreements signed with foreign municipalities and many agreements with business associations, corporations, and foreign companies to promote investment promotion and connection.

Cultural and people-to-people diplomacy is a bridge to bring the City's image closer to international friends. Thanks to support from the Central Government and international partners, many international conferences, seminars, and forums have taken place in Da Nang, such as: APEC Summit Week 2017; The 37th Meeting of the Board of Governors of the Eurasian Fund (BOG-37); The 6th General Assembly of the Global Environment Facility (GEF) (2018); and ASEAN Senior Officials Meeting and related conferences (2020). Additionally, the City Government also focuses on projects for public benefit in the fields of healthcare, education, and poverty alleviation. To date, the City has mobilized 351 foreign non-governmental projects and other aid with a total budget of more than 597.9 billion VND.

Multilateral diplomacy is an opportunity for Da Nang to learn and share experiences with other countries in many fields. Da Nang is currently an active member of many international organizations such as CITYNET, Kobe Asian Urban Information Center (AUICK), Network of Asian Cities Resilient to Climate Change (ACCCRN), Asia-Pacific Cities Summit (APCS); and PEMSEA's Network of Local Governments. Recently, Da Nang City was honored to be elected President of PEMSEA's Network of Local Governments on Sustainable Coastal Development (term 2022-2025) with a majority of votes. This is an outstanding achievement in multilateral cooperation for Da Nang City in 2021.

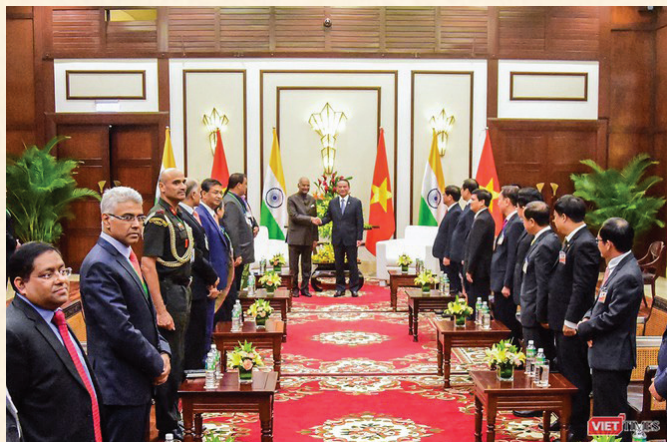
From 2020-2021, the COVID-19 epidemic seriously affected foreign activities and the economic and social development of the whole world. Faced with that situation, Da Nang City has actively sought innovative approaches and applied alternative methods to effectively organize many meetings and online seminars

on investment promotion, trade, and international cooperation with partners of the United States, India, Finland, the Netherlands, Sweden, Germany, Japan, and Korea. The City has also actively implemented international responsibility to support localities with cooperative relations during the COVID-19 pandemic (in 2021, the city Cooperated with about 210 flights to bring about 46,000 overseas Vietnamese citizens back home through Da Nang international airport border gate); vaccinate foreigners and overseas Vietnamese living and working in Da Nang; support foreigners during the time of social distancing by mobilizing aid for epidemic prevention and control; and remove difficulties for enterprises to resume production. The effective implementation of the above activities has contributed to building an open and friendly external environment meeting the City's dual goals of both effectively controlling the COVID-19 epidemic and promoting economic development.

During the 25-year journey of the City's transformation, foreign affairs have become an important and inseparable part, accompanying and accumulating experiences for the City to grow and develop. For the City, the following years will be a period of accelerating the implementation of the Resolution of the 13th Party Congress, the Resolution of the XXII Party Congress of the City, and the City's socio-economic development plan for the period 2021 - 2025 and the City's socio-economic development strategy for the period of 2021 - 2030, with a vision to 2045. The year 2022 opens a new stage for Da Nang's foreign affairs with common orientations at the National External Relations Conference for implementation of the Resolution of the 13th National Congress of the Party - the first-ever national foreign policy conference directed by the Politburo and the Secretariat to organize and discuss foreign affairs and the unique school of foreign relations and diplomacy of the Ho Chi Minh era, bearing the character of the Vietnamese bamboo. This is a guideline for diplomacy in general and the City's diplomacy in particular in the new situation.

Da Nang External Relations is taking a new step in development, promising many new successes. Besides opportunities, the City's external relations will face many challenges. But with the direction of the City's leaders, the support of Central ministries, the smooth coordination of various departments and agencies, and the determination of foreign affairs staff, Da Nang's external relations will continue to bring „sweet results“ on the way to „Connecting Da Nang with the world./.

Hoạt động đối ngoại của lãnh đạo thành phố qua các thời kỳ Da Nang Leaders' External Relations Endeavours over the Years



Nguyên Bí thư Thành ủy Đà Nẵng Trương Quang Nghĩa đón tiếp Tổng thống Ấn Độ Ram Nath Kovind và phu nhân năm 2018.
Former Secretary of the Da Nang Party Committee Truong Quang Nghia received the Indian President Ram Nath Kovind and spouse in 2018



Nguyên Bí thư Thành ủy Trần Thọ và lãnh đạo thành phố tham dự Lễ khánh thành Trường Chính trị - Hành chính tỉnh Sekong, Lào năm 2011
Former Secretary of the Da Nang Party Committee Tran Tho and City leaders attended the inauguration ceremony of the School of Politics and Administration of Sekong Province, Laos in 2011



Nguyên Bí thư Thành ủy Nguyễn Bá Thanh đón đoàn Nguyên Tổng Bí thư, Chủ tịch nước CHND Lào Choummaly Sayasone năm 2011
Former Secretary of the Da Nang Party Committee Nguyen Ba Thanh welcomed the delegation of Former General Secretary and President of the Lao People's Republic Choummaly Sayasone in 2011
















Nguyên Phó Bí thư Thành ủy Nguyễn Công Trí tham dự Khai mạc Lễ hội Giao lưu Văn hóa Việt - Nhật năm 2018.
Former Deputy Secretary of the Da Nang Party Committee Nguyen Cong Tri attended Opening Ceremony of the Vietnam - Japan Cultural Exchange Festival 2018.



Nguyên Chủ tịch UBND thành phố Huỳnh Đức Thọ tiếp Nguyên Đại sứ Hoa Kỳ tại Việt Nam Ted Osius nhân dịp năm mới 2015
Former Chairman Huynh Duc Tho received Former US Ambassador to Vietnam on the occasion of the New Year 2015

ĐỐI NGOẠI VÀ KINH TẾ ĐỐI NGOẠI NĂM 2021 QUA NHỮNG CON SỐ 2021 FOREIGN AFFAIRS AND ECONOMIC INDICATORS

Đoàn khách quốc tế Foreign delegations received		48 đoàn 48 delegations
Địa phương có quan hệ hợp tác Municipalities with cooperative relationships		45 địa phương 45 municipalities
Dự án FDI cấp mới New FDI projects		39 dự án 39 projects
Dự án FDI tăng vốn FDI projects that increased capital		18 dự án 18 projects
Kim ngạch xuất khẩu hàng hóa Export revenue		1.835 triệu USD,  16,9% so với 2020 1,835 million USD, up 16.9% from 2020
Giá trị xuất khẩu phần mềm Software export revenue		74 triệu USD,  7% so với 2020 74 million USD, up 7% from 2020
Dự án ODA đang triển khai Active ODA projects		4 dự án, giá trị 423 triệu USD 4 projects worth 423 million USD
Khách quốc tế International visitors		90.000 khách,  86,1% so với 2020 90,000 visitors, down 86.1% from 2020
Dự án phi chính phủ vận động NGO funded projects		58 dự án, giá trị 121 tỷ đồng 58 projects worth 121 billion VND
Tiếp nhận chuyến bay đưa công dân Việt Nam về nước/ International flights returning Vietnamese citizens home		210 chuyến, đưa 50.000 công dân về nước/ 210 flights returning 50,000 citizens home

NHỮNG KẾT QUẢ NỔI BẬT TRONG CHUYẾN CÔNG TÁC NHẬT BẢN CỦA CHỦ TỊCH ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ

NGUYỄN CÔNG TIẾN

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Đà Nẵng



Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng Lê Trung Chinh và đại diện tập đoàn Sumitomo Corporation và BRG trao Biên bản ghi nhớ hợp tác

Trong khuôn khổ chuyến công tác tháp tùng Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính thăm chính thức Nhật Bản từ ngày 22 đến ngày 25 tháng 11 năm 2021, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng Lê Trung Chinh đã tiếp xúc nhiều nhà đầu tư tiềm năng, doanh nghiệp, các tổ chức, cá nhân Nhật Bản có mong muốn xây dựng quan hệ hợp tác chặt chẽ trên các mặt với thành phố Đà Nẵng. Kết quả chuyến công tác có ý nghĩa thiết thực đối với việc triển khai Kế hoạch Xúc tiến quan hệ song phương giữa Đà Nẵng và đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021-2025 được

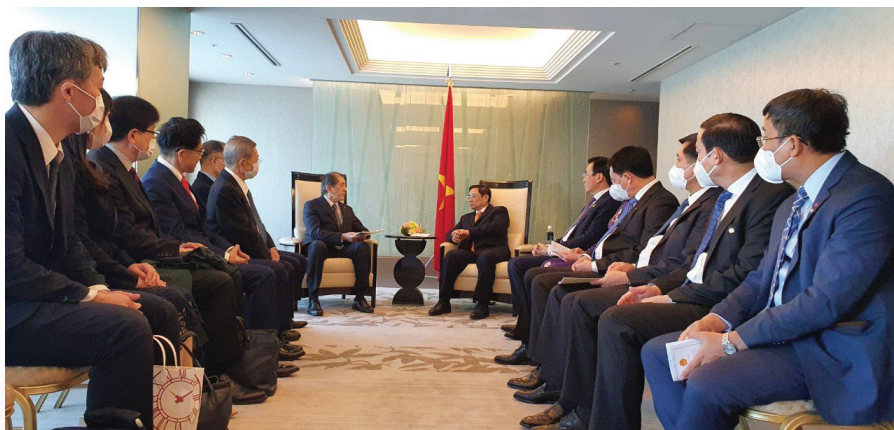
UBND thành phố phê duyệt ban hành tại Quyết định số 1052/QĐ-UBND ngày 31/3/2021. Dưới đây là tổng hợp một số kết quả nổi bật từ chuyến đi.

Kết nối đầu tư với tỉnh Tochigi, Nhật Bản

Sáng ngày 23/11, Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh đã tham dự và phát biểu kêu gọi các doanh nghiệp tỉnh Tochigi đầu tư vào Đà Nẵng tại “Diễn đàn Kinh tế Việt Nam – Tochigi: Cơ hội giao lưu địa phương, kết nối doanh nghiệp”. Diễn đàn do Bộ Kế hoạch và Đầu tư Việt Nam, Đại sứ quán Việt Nam tại Nhật Bản và Chính quyền

tỉnh Tochigi phối hợp tổ chức. Trong bối cảnh đại dịch Covid-19 khiến các nhà đầu tư phải định hình lại chuỗi sản xuất và cung ứng toàn cầu, Diễn đàn mở ra cơ hội để các địa phương Việt Nam trong đó có Đà Nẵng chia sẻ thể mạnh, tiềm năng nhằm kêu gọi các nhà đầu tư Nhật Bản triển khai các dự án mới tại Việt Nam.

Phát biểu tại Diễn đàn, Chủ tịch Lê Trung Chinh đã chia sẻ tiềm năng, lợi thế của thành phố Đà Nẵng, đặc biệt các thế mạnh về cơ sở hạ tầng các khu công nghiệp, các chính sách ưu đãi đầu tư trong lĩnh vực công nghệ cao, và nhất là nguồn nhân lực chất lượng cao có khả năng sử dụng tiếng Nhật thành thạo.



Chủ tịch UBND thành phố tham dự buổi làm việc của Thủ tướng với lãnh đạo Đại học Waseda

Chủ tịch UBND thành phố nhấn mạnh, mặc dù Đà Nẵng và tỉnh Tochigi chưa thiết lập quan hệ chính thức nhưng với 8 doanh nghiệp của tỉnh đang đầu tư hiệu quả tại Đà Nẵng như Công ty Daiku-JV, Gochipan, BEAUTY ATELIER J-First, CACAO STAND, Caters de Vietnam,... cho thấy sự hấp dẫn trong môi trường đầu tư, kinh doanh của thành phố.

Thiết lập hợp tác với Tập đoàn Sumitomo Corporation và Tập đoàn BRG

Ngày 25/11, dưới sự chứng kiến của Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính và các quan chức hai nước tham dự “Diễn đàn đầu tư Việt Nam – Nhật Bản”, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng và đại diện Tập đoàn Sumitomo Corporaion (Nhật Bản), Tập đoàn BRG đã trao Bản ghi nhớ hợp tác ba bên về phát triển các dự án tại thành phố Đà Nẵng đã được ký kết trước đó vào ngày 24/11. Theo đó, BRG và Sumitomo Corporation sẽ hợp tác với các đối tác nhằm phát triển các dự án trong lĩnh vực hạ tầng tại Đà Nẵng; đồng thời phối hợp xúc tiến nguồn tài trợ của các cơ quan, tổ chức hữu quan để thực hiện các dự án trên.

Sumitomo Corporation là một trong những tập đoàn đầu tư và thương mại lớn nhất của Nhật Bản, với 135 văn phòng ở 65 quốc gia và vùng lãnh thổ trên thế giới; tổng tài sản 72 tỷ USD, doanh thu hàng năm 42 tỷ USD. Sumitomo Corporation cũng là đồng Chủ tịch Ủy ban Kinh tế Việt Nam – Nhật Bản. Tập đoàn đã đầu tư, tham gia vào nhiều

lĩnh vực khác nhau của nền kinh tế Việt Nam, bao gồm: các khu công nghiệp, đường sắt đô thị, các nhà máy điện, các dự án sân bay, logistics, bất động sản. Với kinh nghiệm và năng lực toàn cầu của Sumitomo Corporation và mạng lưới đối tác của tập đoàn BRG, Bản ghi nhớ hợp tác hứa hẹn các dự án quy mô sẽ sớm được nghiên cứu và triển khai thực hiện để đóng góp cho sự phát triển của thành phố Đà Nẵng trong tương lai.

Tiếp xúc các trường Đại học lớn của Nhật Bản

Dự các buổi tiếp của Thủ tướng Chính phủ với lãnh đạo các trường đại học lớn của Nhật Bản gồm trường Đại học Waseda và Đại học quốc gia Hiroshima, Chủ tịch UBND thành phố cho biết có nhiều tiềm năng trong việc phát triển các chương trình hợp tác cụ thể, phù hợp với điều kiện của thành phố. Cụ thể, Thủ tướng Phạm Minh Chính đề nghị trường Đại học Waseda cấp học bổng cho sinh viên Việt Nam, thực hiện các chương trình theo đặt hàng của Chính phủ về tiếp nhận du học sinh, cán bộ Việt Nam, hợp tác cụ thể với các đối tác là viện, trường, địa phương của Việt Nam. Đại học Waseda là một trong những trường đại học danh tiếng của Nhật Bản, có truyền thống lâu đời, là nơi đào tạo nhiều chính khách, lãnh đạo, doanh nhân nổi tiếng của Nhật Bản.

Đối với trường Đại học Hiroshima, Thủ tướng ủng hộ chủ trương trường triển khai hợp tác với các địa phương Việt Nam thực hiện các dự án tự động hóa ứng dụng trong chống biến đổi khí

hậu, giảm phát thải hướng đến thành phố thông minh. Đại học Hiroshima là trường đại học quốc gia của Nhật Bản nằm ở thành phố Hiroshima. Trường đã và đang phối hợp với một số trường đại học của Việt Nam trong việc đào tạo và tiếp nhận nhiều du học sinh Việt Nam trong các lĩnh vực kinh tế, luật, khoa học kỹ thuật, nghiên cứu...

Tiếp nhận hợp đồng tặng tranh của nhà sưu tầm tranh Nhật Bản

Một trong những kết quả nổi bật trong chuyến công tác Nhật Bản lần này phải kể đến trên lĩnh vực ngoại giao văn hóa. Trong khuôn khổ chuyến công tác, Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh và đại diện công ty Sun Lease., Co Ltd đã trao nhận hợp đồng tặng tranh của Nhà sưu tầm tranh Nhật Bản, Toyokichi Itoh cho thành phố Đà Nẵng. Theo đó, 238 tác phẩm tranh có giá trị của các họa sĩ nổi tiếng của nền mỹ thuật Việt Nam như Nguyễn Gia Trí, Trần Văn Cẩn, Tú Duyên, Tô Liên,..., được vợ chồng ông bà Itoh sưu tầm từ những năm 1980, đã được tặng lại cho thành phố Đà Nẵng với mong muốn đưa những tác phẩm này được trở về quê hương Việt Nam.

Đến nay các tác phẩm đã được chuyển về Bảo tàng Mỹ thuật Đà Nẵng và giới thiệu tại “Không gian trưng bày Bộ sưu tập tranh Houei” (nghĩa là Mở ra thời đại mới cùng phát triển phồn vinh). Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố đã trao tặng Bằng khen cho Ông Itoh Toyokichi và bà Itoh Tamiko vì những đóng góp cho giao lưu văn hóa Việt Nam và Nhật Bản trong thời gian qua.

Trong bối cảnh dịch bệnh Covid-19 còn nhiều diễn biến phức tạp, thành công của chuyến thăm cấp cao của Thủ tướng Chính phủ đến Nhật Bản tạo điều kiện cho các địa phương trong đó có Đà Nẵng tiếp cận các nhà đầu tư, đối tác và xúc tiến nhiều chương trình hợp tác mới. Những kết quả này sẽ tạo tiền đề cho một giai đoạn phát triển quan hệ hợp tác song phương giữa thành phố Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản giai đoạn hậu Covid-19 với nhiều khởi sắc hơn nữa./.

Highlights from the City Chairman's trip to Japan

NGUYEN CONG TIEN

Deputy Director of the Da Nang Department of Foreign Affairs



Chairman of the Da Nang People's Committee Le Trung Chinh promotes the investment environment at the Forum

While accompanying Prime Minister Pham Minh Chinh on an official visit to Japan from November 22nd to 25th, Chairman of Da Nang City People's Committee Le Trung Chinh met with several Japanese investors, businesses, institutions, and individuals who wish to build close cooperative relations with the City. The mission's results will be significant in implementing the Plan promoting bilateral relations between Da Nang City and Japanese partners for the 2021-2025 period. Below are some highlights from the trip.

Promoting investment in Tochigi Prefecture

On the morning of November 23, Chairman of the City People's Committee Le Trung Chinh delivered a speech calling for businesses in Tochigi Prefecture to invest in Da Nang at the "Viet Nam Economic Forum - Tochigi: Opportunities for Municipality Exchanges and Business Matching". The Forum was jointly organized by the Ministry of Planning and Investment of Viet Nam, the Vietnamese Embassy in Japan, and the Tochigi Prefectural Government. In the context of the COVID-19 pandemic causing investors to reshape global production and supply chains, the Forum opened up

chances for Vietnamese municipalities, including Da Nang, to share their strengths and potential and call on Japanese investors to launch new projects in Viet Nam.

Chairman Le Trung Chinh shared the potential and advantages of Da Nang including the infrastructure of industrial parks, investment incentives in the high tech sector, and especially the high-quality human resources capable of speaking Japanese. The Chairman emphasized that, although Da Nang and Tochigi have not established an official relationship, 8 enterprises from Tochigi that are investing effectively in Da Nang, including Daiku-JV Company, Gochipan, Beauty Atelier

日越投資カンファレンス
VIỆT NAM - NHẬT BẢN NÂNG TẦM QUAN HỆ, HỢP TÁC CÙNG
~日越関係強化 発展に向けた相互協力~
Tokyo, 25th November 2021



Chairman Le Trung Chinh and Art Collector Itoh Toyokichi with the signed contract

J-First, CACAO STAND, and Caters de Vietnam proves the City's excellent business and investment environment.

Establishing cooperation with Sumitomo Corporation and BRG Group

On November 25, witnessed Prime Minister Pham Minh Chinh and officials of the two countries attending the "Viet Nam - Japan Investment Forum", Chairman of the Da Nang People's Committee and representatives of Sumitomo Corporation of Japan and BRG Group of Viet Nam exchanged the cooperative Memorandum of Understanding on the development of projects in Da Nang that was signed earlier on November 24. Accordingly, BRG Group and Sumitomo Corporation will cooperate with other partners to develop infrastructure projects in Da Nang while also seeking funding from relevant agencies and organizations.

Sumitomo Corporation is one of Japan's largest trading and investment groups with 135 offices in 65 countries and territories around the world. Its total assets are recorded at 72 billion USD with annual revenue of 42 billion USD. Sumitomo Corporation is also the co-chair of the Viet Nam - Japan Economic Committee. The company

has invested and participated in many different areas of Viet Nam's economy including industrial parks, urban railways, power plants, airport projects, logistics, and real estate. With the experience and global capacity of Sumitomo Corporation and the BRG Group's partner network, the cooperation promises that large-scale projects will soon be researched and implemented to contribute to the future development of Da Nang.

Connecting with Japanese universities

Attending meetings with the Prime Minister and leaders of Japanese universities including Waseda University and Hiroshima University, Chairman Le Trung Chinh noted that there was a lot of potential for developing specific cooperation programs suitable to the City's conditions. Prime Minister Pham Minh Chinh suggested that Waseda University grant scholarships to Vietnamese students, implement programs based on Government needs for the admission of Vietnamese students and officials, and cooperate directly with institutes, schools, and municipalities of Viet Nam. Waseda University is one of the most prestigious universities in Japan with a long tradition and where many famous

Japanese politicians, leaders, and businessmen were trained.

At the meeting with Hiroshima University, the Prime Minister supported the idea that the university cooperate with Vietnamese municipalities to implement automation projects to combat climate change and reduce emissions towards building a smart city. Hiroshima University is a Japanese national university located in the city of Hiroshima. The school has been coordinating with several Vietnamese universities for training and has received many Vietnamese students in the fields of economics, law, science and technology, and research.

Receiving donated paintings for Da Nang City

As part of the trip, Chairman of the City People's Committee Le Trung Chinh and Mr. Itoh Toyokichi, the representative of Sun Lease., Co Ltd, exchanged the signed contract between the two parties in which Sun Lease., Co Ltd donated 238 valuable paintings to Da Nang City. The paintings by famous Vietnamese artists such as Nguyen Gia Tri, Tran Van Can, Tu Duyen, and To Lien, which had been collected by Mr. Itoh Toyokichi and his wife since the 1980s as assets of Sun Lease., Co Ltd, were donated to Da Nang City with the intention to bring these works back to their homeland.

The paintings are displayed for the public at the "Houei Gallery Space" in the Da Nang Fine Arts Museum (Houei means Prosperous Era in Japanese). In recognition of their contributions to Da Nang's culture, Chairman Le Trung Chinh awarded the Certificate of Merit to Mr. Itoh Toyokichi and Ms. Itoh Tamiko.

Given the difficult situation of the COVID-19 pandemic, the Prime Minister's high-level visit to Japan generated favourable conditions for municipalities including Da Nang to approach investors, cooperate, and promote many new programs. These highlights will create a premise for a more prosperous period of bilateral cooperation between Da Nang City and Japanese partners in the post-COVID-19 period.

ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI NƯỚC NGOÀI VÀ KIỀU BÀO TRONG ĐẠI DỊCH COVID-19

NGUYỄN THÚY ANH

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Đà Nẵng



Đại diện chính quyền phường Mỹ An, quận Ngũ Hành Sơn hỗ trợ nhu yếu phẩm cho người nước ngoài gặp khó khăn

Những ngày tháng 7 năm 2021, trước tình hình dịch COVID-19 diễn biến phức tạp, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng đã ban hành Chỉ thị số 05/CT-UBND ngày 30/7/2021 về thực hiện giãn cách xã hội trên địa bàn thành phố để phòng, chống dịch COVID-19. Trên cơ sở đó, thành phố tiếp tục ban hành các quyết định liên quan đến thực hiện cách ly toàn xã hội trên phạm vi toàn thành phố Đà Nẵng. Các cơ quan, ban, ngành, UBND các quận, huyện, lực lượng chức năng của thành phố đã dốc toàn lực để tổ chức xét nghiệm, khoanh vùng, truy vết, và đặc biệt, hỗ trợ người dân vượt qua những khó khăn, thiếu

thốn trong giai đoạn khó khăn này. Sở Ngoại vụ đã tích cực đồng hành cùng người nước ngoài và kiều bào đang sinh sống, làm việc tại Đà Nẵng.

Do rào cản về ngôn ngữ, nhiều người nước ngoài gặp khó khăn trong việc tiếp cận thông tin về các biện pháp phòng, chống dịch COVID-19 của thành phố, hoặc trong việc giao tiếp với Tổ dân phố, chính quyền địa phương khi cần được hỗ trợ. Hiểu rõ được vấn đề này, ngay từ những ngày đầu tháng 8, khi quận Sơn Trà thiết lập những khu vực cách ly y tế đầu tiên trên địa bàn, Sở Ngoại vụ đã cử đầu mối phối hợp với UBND quận

Sơn Trà để tiếp nhận thông tin và hỗ trợ người nước ngoài gặp khó khăn ở quận. Tiếp đó, khi các biện pháp giãn cách xã hội được triển khai quyết liệt hơn trên toàn thành phố với phương châm “ai ở đâu ở yên đấy”, từ ngày 26/8/2021 đến ngày 27/10/2021, Sở Ngoại vụ đã thiết lập và đưa vào vận hành 8 đầu số điện thoại đường dây nóng tiếp nhận và xử lý thông tin người nước ngoài và người Việt Nam ở nước ngoài gặp khó khăn, trong đó có 5 số điện thoại giao tiếp bằng tiếng Anh phụ trách theo địa bàn quận, huyện, và 3 số điện thoại giao tiếp bằng các ngôn ngữ Trung, Hàn, Nhật.

Cán bộ phường Mỹ An, quận Ngũ Hành Sơn hỗ trợ nhu yếu phẩm cho người nước ngoài gặp khó khăn

20 ngày thực hiện giãn cách xã hội toàn thành phố là 20 ngày mà chúng tôi, đặc biệt là các anh em phụ trách đường dây nóng thường xuyên túc trực, không quản ngày đêm, trong tuần hay cuối tuần để giải đáp thắc mắc hoặc hỗ trợ người nước ngoài và kiều bào. Hơn 1.000 cuộc gọi/ tin nhắn/ email được tiếp nhận, với rất nhiều đề nghị như hỗ trợ mua thực phẩm, thuốc men, gia hạn thị thực, xin cấp Giấy đi đường/ Giấy đi chợ, hướng dẫn di chuyển đến các sân bay quốc tế để xuất cảnh, khám chữa bệnh, đăng ký tiêm vắc xin phòng COVID-19... Áp lực là điều không tránh khỏi khi các cán bộ phụ trách đường dây nóng đều là những “tổng đài viên” không chuyên, trong khi vẫn thực hiện các công việc chuyên môn thường ngày của mình.

Tuy vậy, với tinh thần trách nhiệm, những “tổng đài viên” này luôn nỗ lực tìm cách hỗ trợ người nước ngoài và kiều bào nhanh nhất, hiệu quả nhất. Để làm được điều này, không thể thiếu sự giúp đỡ, phối hợp của các anh chị cán bộ UBND các quận, huyện và các sở, ngành liên quan. Mặc dù luôn đối mặt với khối lượng công việc khổng lồ, nhưng UBND các quận, huyện, các sở, ngành luôn phối hợp kịp thời, nhanh chóng với Sở Ngoại vụ mỗi khi có đề nghị. Sự chia sẻ, chung tay của các cơ quan liên quan, cũng như những dòng tin nhắn, email cảm ơn của người nước ngoài và kiều bào dành cho thành phố là những nguồn động viên to lớn để chúng tôi vượt qua những áp lực, làm tròn vai trò và trách nhiệm của mình trong thời gian này.

Người phát ngôn Bộ Ngoại giao Lê Thị Thu Hằng đã khẳng định “Chính phủ Việt Nam luôn quan tâm, hỗ trợ để người nước ngoài đang sinh sống, học tập và làm việc tại Việt Nam được đảm bảo sinh hoạt bình thường, an toàn và được giám sát, chăm sóc y tế, điều trị tích cực trong trường hợp cần thiết”. Cùng với chiến dịch “ngoại giao vắc xin” rộng lớn do Bộ Ngoại giao chủ trì triển khai, tại Đà Nẵng, Sở Ngoại vụ đã sớm chủ động phối hợp với Sở Y tế



Phiên dịch Sở Ngoại vụ hỗ trợ tiêm vắc xin phòng COVID-19 cho người nước ngoài

tổ chức tiêm vắc xin phòng COVID-19 cho người nước ngoài thuộc các nhóm đối tượng ưu tiên như thành viên các cơ quan lãnh sự nước ngoài, tổ chức phi chính phủ nước ngoài và kiều bào trên địa bàn thành phố.

Khi thành phố nới lỏng giãn cách xã hội và chuyển sang giai đoạn “thích ứng an toàn, linh hoạt, kiểm soát hiệu quả dịch COVID-19”, các đường dây nóng cũng bớt “nóng” hơn, các cán bộ Sở Ngoại vụ lại dồn lực vào việc tổ chức tiêm chủng vắc xin phòng COVID-19 cho toàn bộ người nước ngoài và kiều bào tại Đà Nẵng. Chúng tôi phối hợp với Sở Y tế, UBND các quận, huyện tiếp nhận thông tin đăng ký tiêm của người nước ngoài và kiều bào, bố trí phiên dịch các ngôn ngữ phục vụ cho các đợt tiêm chủng với hơn 3.000 người nước ngoài và kiều bào trên địa bàn thành phố. 8 đầu số điện thoại đường dây nóng trước đây đã được thay bằng 1 đầu số để thuận tiện cho người nước ngoài và kiều bào tiếp cận và được hỗ trợ các vấn đề liên quan đến công tác phòng, chống dịch COVID-19, trong đó có đăng ký tiêm vắc xin, hoặc cập nhật thông tin tiêm chủng trên các ứng dụng khai báo y tế.

Không những vậy, xuyên suốt từ những ngày đầu chống dịch năm 2020 đến nay, Sở Ngoại vụ đã tham gia tổ

kiểm soát liên ngành tại chốt Ga Đà Nẵng, thường xuyên hỗ trợ các lực lượng chức năng hướng dẫn, làm việc với người nước ngoài đến Đà Nẵng. Mặc dù những nhiệm vụ này đều mới mẻ với Sở Ngoại vụ, nhưng chúng tôi hiểu được rằng, mỗi người nỗ lực một chút sẽ “góp gió thành bão”, giúp giảm tải cho đội ngũ y tế, góp phần đạt được và bảo vệ thành quả phòng chống dịch của thành phố thân yêu, đưa cuộc sống của người dân về trạng thái “bình thường mới”.

Năm 2021 là một năm đầy khó khăn, thách thức với Việt Nam nói chung, thành phố Đà Nẵng nói riêng khi đại dịch COVID-19 tiếp tục diễn biến phức tạp. Tình hình lao động, việc làm, học tập, đời sống của một bộ phận người dân gặp nhiều khó khăn, trong đó có cả cộng đồng người nước ngoài và kiều bào đang cư trú trên địa bàn thành phố. Trong bối cảnh đó, với tinh thần trách nhiệm của mình, các cán bộ, công chức Sở Ngoại vụ đã đồng hành cùng người nước ngoài và kiều bào trên địa bàn thành phố để “không ai bị bỏ lại phía sau”. Năm 2022 đã đến, Sở Ngoại vụ Đà Nẵng sẽ tiếp tục là cầu nối giữa thành phố và cộng đồng người nước ngoài và kiều bào, thực hiện tốt trọng trách “kết nối Đà Nẵng với thế giới” của mình, đóng góp cho công cuộc phục hồi kinh tế - xã hội của thành phố trong trạng thái “bình thường mới”.

SUPPORTING FOREIGNERS AND OVERSEAS VIETNAMESE AMID COVID-19

NGUYEN THUY ANH

Deputy Director of the Da Nang Department of Foreign Affairs



DOFA translators assisting with COVID-19 vaccination for foreigners

In July 2021, with the complicated developments of COVID-19, the Chairman of the Da Nang People's Committee issued Directive No. 05/CT-UBND on July 30th implementing city-wide social distancing. Afterwards, the City issued several other decisions on social distancing measures. During this time City departments, agencies, district authorities, and

functional forces devoted their efforts to deploying COVID-19 testing, zoning for quarantine and contact tracing, and especially assisting people to overcome any arising difficulties.

Many foreigners had difficulty accessing information about the City's COVID-19 prevention and control measures and communicating with their local

authorities when needing assistance. Understanding this difficulty, at the beginning of August when Son Tra District established its very first medical isolation areas, the Da Nang Department of Foreign Affairs (DOFA) assigned a contact person to work with the District People's Committee to help affected foreigners and overseas Vietnamese. When the social distancing measures



Officials of My An Ward, Ngu Hanh Son District provide essentials to foreigners with difficulties

COVID-19 related issues including vaccine registration and updating vaccination information on the medical declaration application.

Furthermore, since the first days of COVID-19 prevention and control in 2020, DOFA staff have supported the COVID-19 checkpoint team at the Da Nang Railway Station where we assist the functional forces in providing instructions and communicating with foreigners arriving in Da Nang. Although these tasks are all new to DOFA, we understand that “many hands make light work” and that our efforts help reduce the pressure on health workers as well as contribute to the success of the City’s COVID-19 prevention and control, thus bringing the lives of our beloved Da Nang people into the “new normal”.

2021 was a year full of difficulties and challenges for Viet Nam and Da Nang City in particular due to the complicated developments of COVID-19. Many people, including foreigners and overseas Vietnamese residing in the City, also faced difficulties as COVID-19 significantly impacted their work, studies, and private lives. Amid this crisis, and with a sense of responsibility, DOFA officials have acted as companions to foreigners and overseas Vietnamese to ensure that no one was left behind. 2022 has come and DOFA will continue our role as a bridge connecting Da Nang with foreigners and overseas Vietnamese, contributing to the City’s socioeconomic recovery in the “new normal”.

weekdays and weekends. More than one thousand calls/messages/emails were received with various queries about receiving food and medicine, extending visas, applying for travel passes, and registering for COVID-19 vaccines. Pressure was inevitable when the officials had to perform their usual professional tasks while also becoming frontline operators.

Nonetheless, with a great sense of responsibility, these hotline operators devoted their efforts to helping foreigners and overseas Vietnamese in the fastest and most effective way. This could not have happened without support and collaboration from officials working at district authorities and relevant departments. Despite facing a huge amount of work, these officials promptly gave us a hand when needed. The exceptional sharing and support from relevant departments and agencies and touching thank you messages from foreigners and

www.fad.danang.gov.vn

with the Department of Health to provide vaccinations to foreigners from priority groups in the City such as officers of foreign consular posts, staff of NGOs, and overseas Vietnamese.

As the City started easing social distancing measures and moving to the “safe and flexible adaptation and effective control over COVID-19” phase, the hotlines became less urgent and DOFA officials put their efforts into assisting with vaccinations for foreigners and overseas Vietnamese in the City. We collaborated with the Department of Health and the People’s Committees of districts to receive vaccine registrations and assigned translators of different languages to help out more than 3,000 foreigners and overseas Vietnamese at vaccination venues. We also operated one hotline to replace the previous eight hotlines so that foreigners and overseas Vietnamese could contact assistance with

Giao lưu quốc tế tại thành phố Đà Nẵng: linh hoạt, thích ứng trong bối cảnh Covid-19

LÊ THỊ THU HẠNH

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Đà Nẵng



Chủ tịch UBND thành phố chủ trì Diễn đàn các thành phố Châu Á - Thái Bình Dương tại điểm cầu Đà Nẵng

Đại dịch COVID-19 diễn biến rất phức tạp, tác động nhiều mặt, gây ra những tổn thất nặng nề đối với nhiều quốc gia, trong đó Việt Nam. Tại Đà Nẵng, các hoạt động đối ngoại, giao lưu quốc tế, vốn là thế mạnh đóng góp vào du lịch, thương mại, dịch vụ của thành phố, đã được triển khai một cách linh hoạt, thích ứng với tình hình dịch bệnh, chủ động và tích cực hội nhập kinh tế quốc tế, đồng thời mở rộng hợp tác quốc tế trên các lĩnh vực văn hóa, xã hội, khoa học - công nghệ, giáo dục - đào tạo và các lĩnh vực khác.

Năm 2020-2021, ngành Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng đã phối hợp với các cơ quan, đơn vị, đối tác nước ngoài nỗ lực tìm kiếm giải pháp, chuyển đổi hình thức tổ chức thành trực tuyến, linh hoạt thích ứng với tình hình chung để tiếp tục đẩy mạnh và triển khai hợp tác với 45 địa phương đã thiết lập quan hệ từ 20 quốc gia và vùng lãnh thổ trên thế giới, kết nối với các

đối tác mới, mang lại nhiều cơ hội hợp tác và ấn tượng tốt đẹp. Nhiều cuộc làm việc, hội thảo trực tuyến về xúc tiến đầu tư, thương mại, hợp tác với đối tác từ khắp các châu lục đã được triển khai như: Lễ ký kết bản ghi nhớ thiết lập quan hệ hợp tác Đà Nẵng - Gold Coast (Úc), Gặp gỡ Hoa Kỳ, Gặp gỡ châu Âu, Diễn đàn Thị trường các thành phố thế giới, Diễn đàn các thành phố Châu Á - Thái Bình Dương, Hội nghị trực tuyến Đà Nẵng - Salo (Phần Lan), Đà Nẵng - Daegu (Hàn Quốc), Đà Nẵng - Tangier (Maroc), Hội thảo “Trung tâm tài chính quốc tế - Vai trò của Nhật Bản”, Hội thảo kết nối đầu tư với Ấn Độ, Trung Đông, Úc, Trung Quốc, Thái Lan... Nhờ đó, thành phố vẫn đạt nhiều kết quả đáng khích lệ về kinh tế đối ngoại, có cơ hội quảng bá sâu rộng với đối tác quốc tế, trao đổi kinh nghiệm, kiến thức, chính sách ứng phó với thách thức trong đại dịch COVID-19, tìm kiếm cơ hội thúc đẩy

hợp tác quốc tế trên nhiều lĩnh vực như du lịch, thương mại, tài chính, logistics, công nghiệp công nghệ cao, công nghệ thông tin, công nghiệp hỗ trợ, khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo...

Ngoài hợp tác trên lĩnh vực kinh tế, các hoạt động quan hệ hữu nghị, giao lưu văn hóa trực tuyến cũng diễn ra hết sức sôi nổi, kết nối nhiều quốc gia cũng như đa dạng hóa các lĩnh vực giao lưu. Nổi bật là chương trình giao lưu văn hóa Đà Nẵng - Sakai (Nhật Bản), Hội trại trực tuyến Thanh niên quốc tế Daegu (Hàn Quốc), và Hội thảo dành cho học sinh trong khuôn khổ dự án “Giáo dục khoa học vì sự phát triển bền vững tại Đà Nẵng” thực hiện với Trung tâm Khoa học Navet, thành phố Boras (Thụy Điển). Đây là những chương trình mang đầy màu sắc trẻ trung, tươi sáng với thành phần tham gia chủ yếu là các em học sinh, sinh viên và giới trẻ Đà Nẵng, nhằm tăng cường giao lưu nhân dân, nâng



Giao lưu trà đạo Đà Nẵng – Sakai

cao hiểu biết văn hóa quốc tế, thắt chặt tình hữu nghị với bạn bè trong khu vực.

Vượt trên những thách thức của các làn sóng COVID-19 trong 02 năm qua, thành phố Đà Nẵng vẫn đề cao tinh thần đoàn kết, chia sẻ khó khăn, kịp thời hỗ trợ một số địa phương nước ngoài vượt qua giai đoạn cam go nhất của dịch bệnh. Đà Nẵng đã gửi tiền mặt và một số vật dụng y tế cấp thiết nhất đến các địa phương như: 05 tỉnh Nam Trung Lào (Savanakhet, Champasak, Sekong, Salavane, Attapeu), tỉnh Battambang và Kampong Chhnang (Campuchia), 05 thành phố của Nhật Bản (Kawasaki, Sakai, Kisarazu, Yokohama), thành phố Brno (Séc), thành phố Timisoara (Rumani) và thành phố Mandalay (Myanmar) và đã nhận được lời cảm ơn chân thành từ lãnh đạo và nhân dân các địa phương nước ngoài nêu trên. Đáp lại tấm lòng và sự hỗ trợ kịp thời của Đà Nẵng, trong năm 2021, các thành phố và đối tác nước ngoài cũng đã đóng góp, tiếp thêm sức lực để Đà Nẵng vượt qua khó khăn trong làn

sóng thứ 4 của dịch bệnh COVID-19, có thể kể đến sự hỗ trợ của thành phố Kawasaki và Kisarazu (Nhật Bản), tỉnh Vân Nam (Trung Quốc), tỉnh Champasak (Lào), Tổng Lãnh sự Nhật Bản và Tổng Lãnh sự quán Hàn Quốc tại Đà Nẵng.

Năm 2021 là năm đầu tiên triển khai Nghị quyết Đại hội lần thứ XIII của Đảng, gắn với đẩy mạnh triển khai Nghị quyết Đại hội lần thứ XXII Đảng bộ thành phố, tạo nền tảng để thực

hiện khát vọng phát triển, nâng cao vị thế quốc tế của đất nước nói chung và từng địa phương nói riêng. Trong bối cảnh dịch COVID-19 vẫn đang diễn biến phức tạp, các hoạt động đối ngoại nổi lên như một phương thức và cầu nối để thực hiện các mục tiêu về phát triển kinh tế và nâng cao vị thế của địa phương đối với cộng đồng quốc tế. Từ những kinh nghiệm trong hai năm vừa qua, thành phố Đà Nẵng sẽ tiếp tục tận dụng nguồn lực đa dạng, kết nối với các cơ quan ngoại giao, các tổ chức quốc tế để tổ chức các hội thảo xúc tiến hợp tác trong các lĩnh vực ưu tiên như: du lịch, thương mại, tài chính, logistics, công nghiệp công nghệ cao, công nghệ thông tin, công nghiệp hỗ trợ, khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo, y tế chất lượng cao nhằm thực hiện các mục tiêu dài hạn tại Nghị quyết số 43-NQ/TW của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 và Chiến lược phát triển kinh tế thành phố đến năm 2030 trở thành đô thị sinh thái, đô thị sáng tạo, đô thị đáng sống hướng tới mục tiêu phát triển bền vững.



Thành phố Brno (Cộng hòa Séc) tiếp nhận khẩu trang y tế do Đà Nẵng hỗ trợ

International exchange activities in Da Nang: flexibility and adaptation in the context of COVID-19

LE THI THU HANH

Deputy Director of Da Nang Department of Foreign Affairs



Da Nang - Singapore Investment Promotion Seminar

The COVID-19 pandemic broke out all over the globe seriously affecting all aspects of the socioeconomic life of countries and territories, including Viet Nam. In Da Nang, foreign affairs and international exchange activities, which significantly contribute to the City's spearhead economic sectors of tourism, trade, and services, have been carried out with flexibility and adaptation during the challenging pandemic situation, helping Da Nang actively integrate into the international economy and expand international cooperation in various fields.

In 2020 and 2021, the Foreign Affairs Department of Da Nang

city has coordinated with foreign agencies, local counterparts and international partners to transform foreign exchange activities onto virtual platforms to continue promoting cooperation with 45 sister provinces from 20 countries around the world, connecting with new partners, bringing many cooperation opportunities and leaving nice impressions with foreign friends. Many meetings, online seminars on investment and trade promotion and cooperation with partners from all continents have been organized, such as: The MoU signing ceremony to establish cooperation between Da Nang and Gold Coast (Australia), Meet America, Meet Europe, World

Cities Mayors Forum, Asia Pacific Cities Summit, Virtual Dialogues of Da Nang – Salo (Finland), Da Nang - Daegu (Korea), Da Nang - Tangier (Morocco), the workshop “International Financial Center - The Role of Japan”, investment promotion webinars with India, the Middle East, Australia, China, etc. As a result, Da Nang had achieved encouraging results in terms of foreign economic relations, having more opportunity to promote its image widely with international partners, exchange the experiences in responding to COVID-19 challenges, seeking opportunities to promote international cooperation in many fields such as tourism, trade,



Da Nang - Osaka Students' Cultural Exchange Program, November 2021

finance, logistics, high-tech industry, information technology, industry support, start-up and innovation.

In addition to economic cooperation, virtual friendship and cultural exchange activities also serve as a bridge connecting Da Nang with many countries and cities, as well as diversifying the fields of exchange. Highlights are the Da Nang - Sakai (Japan) cultural exchange program, the Daegu International Youth Online Camp (Korea), and the Student Workshop within the project “Science education for sustainable development in Da Nang” conducted with Navet Center, Boras (Sweden). These are programs with youthful and bright colors brought about by Da Nang students and young participants, in order to enhance people-to-people exchanges, improve cross-national cultural understanding, and strengthen friendships within the region.

Overcoming the challenges of COVID-19 waves in the past two years, Da Nang still upholds the spirit of solidarity, sharing difficulties, promptly supporting some foreign localities in the difficult times of the pandemic. Da Nang has sent support and medical supplies to 05 provinces of South Central Laos (Savanakhet, www.fad.danang.gov.vn

Champasak, Sekong, Salavane and Attapeu), Battambang and Kampong Chhnang (Cambodia), 04 cities of Japan (Kawasaki, Sakai, Kisarazu and Yokohama), Brno city (Czech Republic), Timisoara city (Romania) and Mandalay (Myanmar) and had received sincere thanks from their leaders and people. In response to Da Nang’s kindness and timely support, in 2021, foreign cities and partners also assisted Da Nang to overcome the 4th wave of COVID-19, namely, the support of Kawasaki and Kisarazu (Japan), Yunnan (China), Champasak (Laos), Consulate General of Japan and Consulate General of Korea in Da Nang.

2021 is the first year to implement the Resolution of the 13th Party Congress, associated with accelerating the implementation of the Resolution of the XXII City Party’s Congress, a foundation for realizing development visions and improving the international position of the country in general and each province in particular. With the complicated situation of COVID-19, external activities have emerged as the means and a bridge to realize economic development goals and improve the position of Da Nang in the global community. From the experience in the past two years, Da Nang will continue to take advantage of diverse resources, connect with diplomatic missions and foreign organizations to promote international cooperation in the priority areas such as: tourism, trade, finance, logistics, high-tech industry, information technology, supporting industries, start-ups, innovation and high-quality healthcare, in order to implement Resolution 43-NQ/TW of the Politburo on the development of Da Nang city by 2030, with a vision to 2045, and the city’s economic development strategy until 2030, to become an eco-friendly, creative, livable city, aiming towards the goals of sustainable development.



Online workshop for students on sustainable development within the cooperation between Da Nang and Boras City

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI QUÝ III VÀ QUÝ IV NĂM 2021

NOTED EXTERNAL RELATIONS EVENTS OF DA NANG CITY IN 2021

ICDC TỔNG HỢP
Compiled by ICDC

1. Lãnh đạo thành phố Đà Nẵng dự Hội nghị Đối ngoại toàn quốc



Lãnh đạo thành phố Đà Nẵng dự Hội nghị Đối ngoại toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng

Sáng ngày 14/12/2021, tại Hà Nội, Bộ Chính trị, Ban Bí thư tổ chức Hội nghị đối ngoại toàn quốc triển khai thực hiện Nghị quyết Đại hội XIII của Đảng. Tổng Bí thư Nguyễn Phú Trọng dự và phát biểu chỉ đạo hội nghị tại điểm cầu Trung ương. Cùng dự có các Ủy viên Bộ Chính trị: Chủ tịch nước Nguyễn Xuân Phúc; Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính; Thường trực Ban Bí thư Trung ương Đảng Võ Văn Thưởng. Ủy viên BCH Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Quảng; Ủy viên dự khuyết BCH Trung ương Đảng, Phó Bí thư Thường trực Thành ủy, Chủ tịch HĐND thành phố Lương Nguyễn Minh Triết và Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh cùng gần 200 đại biểu thành phố đã tham dự tại điểm cầu Đà Nẵng.

Phát biểu tại Hội nghị, Bí thư Thành ủy Đà Nẵng Nguyễn Văn Quảng chia sẻ một số kết quả nổi bật về công tác đối ngoại của thành phố thời gian qua, định hướng đối ngoại của thành phố trong thời gian đến nhằm thực hiện hiệu quả Nghị quyết Đại hội XIII và Nghị quyết Đại hội Đảng bộ thành phố lần thứ XXII. Theo đó, trong giai đoạn mới, thành phố Đà Nẵng sẽ tiếp tục tăng cường công tác đối ngoại Đảng; nghiên cứu, dự báo thông tin để đưa ra những chính sách phù hợp với công tác đối ngoại tại địa phương; thúc đẩy thực hiện hiệu quả các chương trình hợp tác song phương, đa phương; tăng cường công tác ngoại giao kinh tế; thúc đẩy công tác ngoại giao văn hóa và đối ngoại nhân dân; thành phố tiếp tục phối hợp chặt chẽ với các bộ ngành Trung ương triển khai những giải pháp phù hợp nhằm bảo đảm an ninh và chủ quyền biển đảo, góp phần phát triển kinh tế biển của địa phương.

1. Leaders of Da Nang City attend the National External Conference

On the morning of December 14th, in Hanoi, the Political Ministry and Secretariat held a National External Conference to

implement the Resolution of the 13th Party Congress. General Secretary Nguyen Phu Trong attended and delivered a speech to direct the Conference. Also attending the Conference were members of the Political Ministry: President Nguyen Xuan Phuc; Prime Minister Pham Minh Chinh; Standing Committee of the Secretariat of the Party Central Committee Vo Van Thuong; Mr. Nguyen Van Quang, Member of the Party Central Committee and Secretary of the Da Nang Party Committee; Mr. Luong Nguyen Minh Triet, Alternate Member of the Party Central Committee, Standing Deputy Secretary of the Da Nang Party Committee, and Chairman of the Da Nang People's Council; Mr. Le Trung Chinh, Chairman of the Da Nang People's Committee; and nearly 200 city delegates from Da Nang.

Speaking at the conference, Secretary of the Da Nang Party Committee Nguyen Van Quang shared some outstanding results about the City's foreign affairs in the past and the City's foreign policy orientation in the future in order to effectively implement the Resolution of the 13th Party Congress and the Resolution of the 22nd Da Nang City Party Congress. Accordingly, in the new period, Da Nang will continue to strengthen the Party's external affairs; research and forecast information to make appropriate policies for foreign affairs in the municipality; promote the effective implementation of bilateral and multilateral cooperation programs; strengthen economic diplomacy; promote cultural diplomacy and people's diplomacy; and continue to closely coordinate with ministries to deploy appropriate solutions to ensure security and maritime sovereignty, contributing to the development of the local marine economy.

2. Bí thư Thành ủy tiếp và làm việc với Đại sứ, Tổng lãnh sự các nước

Sáng ngày 21/12/2021, Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Quảng đã có buổi tiếp ngài Saud F.M.Al Suwelim, Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Ả-rập Xê-út tại Việt Nam nhân chuyến thăm và làm việc tại thành phố Đà Nẵng. Bí thư Thành ủy Đà Nẵng cho rằng Trung Đông là thị trường đầy tiềm năng để xúc tiến thương mại, đầu tư với tiềm lực mạnh về tài chính, năng lực và kinh nghiệm trong lĩnh vực du lịch, thương mại, công nghệ cao, y tế, cơ sở hạ tầng... Bí thư Thành ủy đề nghị Đại sứ giới thiệu một địa phương của Ả-rập Xê-út để Đà Nẵng thiết lập quan hệ hữu nghị, hợp tác nhằm góp phần làm sâu sắc hơn nữa quan hệ giữa hai nước.

Sáng ngày 26/11, Ủy viên Ban Chấp hành Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy, Trưởng đoàn Đại biểu Quốc hội thành phố Đà Nẵng Nguyễn Văn Quảng, đã có buổi tiếp và làm việc với ông Ahn Min Sik, Tổng Lãnh sự Hàn Quốc tại Đà Nẵng. Theo Bí thư, thời gian gần đây, các nhà đầu tư Hàn Quốc đã và đang quan tâm đầu tư trên các lĩnh vực thể mạnh và đúng định hướng phát triển của thành phố như: công nghệ thông tin, công nghệ cao. Ông Ahn Min Sik cho biết, năm 2022 kỷ niệm 30 năm ngày thiết lập quan

hệ ngoại giao Việt Nam - Hàn Quốc (22/12/1992 – 22/12/2022), Tổng Lãnh sự quán Hàn Quốc tại Đà Nẵng đang chuẩn bị kế hoạch tổ chức các hoạt động giao lưu, hợp tác và hy vọng đây sẽ là dịp để tăng cường hơn nữa các hoạt động hợp tác, đầu tư, thắt chặt mối quan hệ hữu nghị tốt đẹp giữa Đà Nẵng và các địa phương, đối tác Hàn Quốc.



Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Quảng có buổi tiếp Đại sứ đặc mệnh toàn quyền Vương quốc Ả-rập Xê-út tại Việt Nam

2. Secretary of Da Nang Party Committee receives and works with Ambassadors and Consuls General

On the morning of December 21st, Secretary of Da Nang Party Committee Nguyen Van Quang had a meeting with Mr. Saud bin Fahd Al-Suwailem, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Kingdom of Saudi Arabia to Viet Nam on the occasion of his working visit to the City. The Secretary of the Da Nang City Party Committee said that the Middle East is a potential market for trade promotion and investment with strong financial potential, capacity, and experience in the fields of tourism, trade, high technology, health care, and infrastructure. The Secretary of the Party Committee asked the Ambassador to introduce a municipality of Saudi Arabia to Da Nang to establish friendly and cooperative relations in order to contribute to the deepening of the relationship between the two countries.

On the morning of November 26th, Member of the Party Central Committee, Secretary of the Da Nang Party Committee, and Head of the Da Nang National Assembly Delegation Nguyen Van Quang had a meeting with Mr. Ahn Min Sik, Consul General of Korea in Da Nang. According to the Secretary, recently, Korean investors have been interested in investing in areas of strength and in the development orientation of the City such as information technology and high technology. Mr. Ahn Min Sik said that 2022 marks the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Korea (December 22, 1992 - December 22, 2022). The Korean Consulate General in Da Nang is preparing to organize exchange and cooperation activities and hopes that it will be an opportunity to further strengthen cooperation and investment activities and tighten the friendship between Da Nang and partner municipalities of Korea.

3. Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng dự các hoạt động cùng đoàn cấp cao tại Nhật Bản

Trong khuôn khổ chuyến công tác tháp tùng Thủ tướng Chính phủ Phạm Minh Chính thăm chính thức Nhật Bản từ ngày 22-25/11, sáng ngày 23/11, Chủ tịch Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng Lê Trung Chinh đã tham dự và có bài phát biểu kêu gọi các doanh nghiệp tỉnh Tochigi đầu tư vào Đà Nẵng tại “Diễn

đàn Kinh tế Việt Nam - Tochigi: Cơ hội giao lưu địa phương, kết nối doanh nghiệp”. Tiếp đó, vào ngày 24/11, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng tiếp tục tham dự các buổi tiếp của Thủ tướng với lãnh đạo tập đoàn Sumitomo, Hiệu trưởng trường Đại học Waseda, Phó Hiệu trưởng trường Đại học Hiroshima, nhóm lãnh đạo các Trung tâm y tế toàn cầu. Ngày 25/11, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng tham dự Diễn đàn đầu tư Việt Nam - Nhật Bản và trao các Bản ghi nhớ giữa thành phố Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản trước sự chứng kiến của lãnh đạo hai nước.

3. Chairman of Da Nang People’s Committee attends activities with high-ranking delegations in Japan

Within the framework of a business trip to accompany Prime Minister Phạm Minh Chính to visit Japan from November 22nd - 25th, on the morning of November 23rd, Chairman of the Da Nang People’s Committee Lê Trung Chinh gave a speech calling for businesses of Tochigi Province to invest in Da Nang at “Vietnam Economic Forum - Tochigi: Opportunities for local exchanges and business connections”. On November 24th, the Chairman of Da Nang People’s Committee continued to attend meetings of the Prime Minister with leaders of Sumitomo Group, the Rector of Waseda University, the Vice Rector of Hiroshima University, and the leaders of Global Health Centers. On November 25th, the Chairman of Da Nang People’s Committee attended the Viet Nam - Japan Investment Forum and handed over a Memorandum of Understanding between Da Nang City and Japanese partners in the presence of the leaders of the two countries.

4. Đà Nẵng dự Hội nghị thượng đỉnh các thành phố Châu Á - Thái Bình Dương năm 2021



Phó Chủ tịch UBND thành phố Trần Phước Sơn tham dự Hội nghị thượng đỉnh các thành phố châu Á - Thái Bình Dương năm 2021

Hội nghị thượng đỉnh các thành phố châu Á - Thái Bình Dương năm 2021 (APCS2021) được tổ chức tại thành phố Fukuoka, Nhật Bản từ ngày 26-27/10/2021 theo hình thức trực tuyến với sự tham gia của lãnh đạo đến từ 28 thành phố của 14 quốc gia trong khu vực. Chủ đề của Hội nghị APCS2021 là “Tiềm năng của các thành phố khi đối mặt với khủng hoảng” với bốn phiên thảo luận được trình bày xuyên suốt Hội nghị. Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh đã tham dự phiên khai mạc và có bài phát biểu chào mừng.

Tại Phiên thảo luận với chủ đề “Du lịch bền vững trong kỷ nguyên mới”, Phó Chủ tịch UBND thành phố Trần Phước Sơn đã tham dự và chia sẻ mục tiêu phát triển du lịch Đà Nẵng theo hướng nâng cao chất lượng và bền vững bằng những chủ trương, chính sách và hành động cụ thể như: Quy hoạch không gian phát triển du lịch đồng bộ với cấu trúc đô thị, ưu tiên nguồn lực, dành quỹ đất phù hợp với đặc thù phát triển du lịch và hài hòa với các ngành kinh tế khác, đảm bảo giữ gìn tài nguyên và cảnh quan tự

niên; Tăng cường ứng dụng công nghệ thông minh trong hoạt động du lịch, hình thành hệ sinh thái du lịch thông minh;...

4. Da Nang attends Asia-Pacific Cities Summit 2021

The Asia-Pacific Cities Summit 2021 (APCS2021) was held in Fukuoka, Japan from October 26th-27th in an online format with the participation of leaders from 28 cities in 14 countries in the region. The topic of APCS2021 was “The Potential of Cities in the Face of Crisis” with four panel discussions presented throughout the conference. Chairman of Da Nang People’s Committee Le Trung Chinh attended the opening session and delivered a welcome speech.

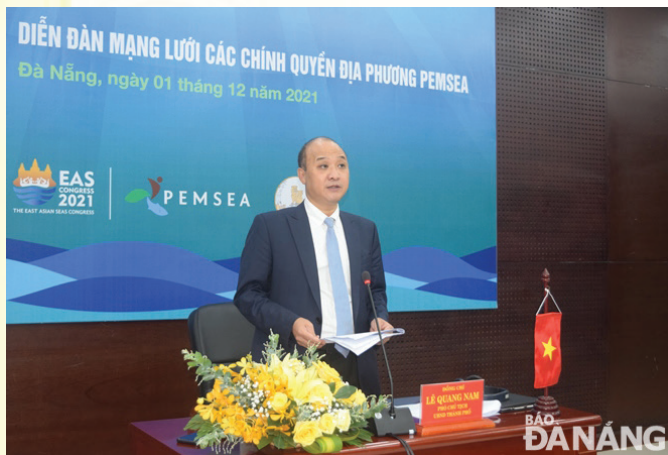
At the discussion session with the topic “Sustainable tourism in the new era”, Vice Chairman of Da Nang People’s Committee Tran Phuoc Son shared the goals of Da Nang tourism development in the direction of improving quality and sustainability with specific guidelines, policies, and actions such as: spatial planning for tourism development in sync with the urban structure, prioritizing resources, setting aside land fund in accordance with the characteristics of tourism development and in harmony with other economic sectors, ensuring the preservation of natural resources and landscapes, increasing the application of smart technology in tourism activities, and forming a smart tourism ecosystem.

5. Lãnh đạo thành phố được bầu làm Chủ tịch Mạng lưới PNLG

Ngày 01/12/2021, trong khuôn khổ Chương trình Đại hội Biển Đông Á năm 2021, Diễn đàn Mạng lưới các chính quyền địa phương của Tổ chức các đối tác về quản lý môi trường biển Đông Á (Diễn đàn PNLG) với chủ đề “Kết nối vì một thập kỷ đại dương mới đầy hy vọng” được tổ chức theo hình thức trực tuyến do chính quyền tỉnh Preah Sihanouk (Campuchia) đăng cai với sự tham dự của 52 điểm cầu thành viên PEMSEA.

Với những nỗ lực của Đà Nẵng trong việc triển khai thực hiện quản lý tổng hợp vùng bờ trong hai thập kỷ qua, Phó Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng Lê Quang Nam vinh dự được bầu làm Chủ tịch Mạng lưới PNLG nhiệm kỳ mới (2022-2025).

5. City leader elected Chairman of PNLG Network



Deputy Chairman of Da Nang People’s Committee received PNLG Network chairmanship

On December 1st, within the framework of the East Asian Seas Congress 2021 Program, the Local Governments Network Forum of Partnerships in Environmental Management for the Seas of East Asia (PNLG Forum) with the theme “Charting a new decade

of H.O.P.E” was organized in an online format hosted by the government of Preah Sihanouk, Cambodia with the participation of 52 PEMSEA members.

With Da Nang’s efforts in implementing integrated coastal zone management over the past two decades, Vice Chairman of Da Nang People’s Committee Le Quang Nam was honored to be appointed Chairman of PEMSEA Network of Local Governments (PNLG) for the 2022-2025 term.

6. Đẩy mạnh công tác Ngoại giao kinh tế giai đoạn 2021-2025 và triển khai “Chiến lược ngoại giao văn hóa” đến năm 2025

Ngày 24/9/2021, UBND thành phố ban hành Quyết định số 3054/QĐ-UBND phê duyệt Đề án tổng thể công tác Ngoại giao kinh tế thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2021-2025. Đề án ngoại giao kinh tế giai đoạn mới đã đưa ra các mục tiêu đối mới phương hướng và cách thức tiếp cận các đối tác quốc tế có tầm ảnh hưởng lớn; khảo sát thị trường mới; tăng mức độ hiệu quả và giá trị thực tiễn của các hoạt động xúc tiến thương mại, du lịch, đầu tư tại thị trường nước ngoài; nâng cao năng lực cho doanh nghiệp thành phố nhằm tạo sự bứt phá mạnh mẽ trong thương mại quốc tế; nâng cao nguồn nhân lực cho hoạt động kinh tế đối ngoại... Bên cạnh đó, Đề án đưa ra những cách thức hoạt động ngoại giao kinh tế mới phù hợp với tình hình đại dịch Covid-19.

Ngày 06/12/2021, UBND thành phố ban hành Kế hoạch số 212/KH-UBND triển khai công tác Ngoại giao Văn hóa đến năm 2025 của thành phố Đà Nẵng, với quan điểm hoạt động Ngoại giao Văn hóa cần được triển khai sâu rộng trên mọi phương diện; kết hợp chặt chẽ và vận dụng linh hoạt, hiệu quả quan hệ tương tác giữa Ngoại giao Văn hóa với Ngoại giao Chính trị và Ngoại giao Kinh tế, góp phần tạo dựng và phát triển quan hệ hữu nghị, hợp tác theo hướng ổn định, bền vững và hiệu quả.

6. Promote economic diplomacy for the period 2021-2025 and implement the “Strategy of cultural diplomacy” to 2025

On September 24th, the Da Nang People’s Committee issued Decision No. 3054/QĐ-UBND approving the Overall Plan for Economic Diplomacy of Da Nang City in the 2021-2025 period. The new period Economic Diplomacy Plan sets out the goals of renewing the direction and approach to international partners with great influence; surveying new markets; increasing the efficiency and practical value of trade, tourism and investment promotion activities in foreign markets; improving the capacity of city enterprises to create a breakthrough in international trade; and improving human resources for external economic activities. Additionally, the Plan proposes new ways for economic diplomacy activities suitable to the situation during the COVID-19 pandemic.

On December 6th, the Da Nang People’s Committee issued Plan No. 212/KH-UBND to implement Cultural Diplomacy in Da Nang to 2025, with the viewpoint that Cultural Diplomacy activities should be implemented extensively in all aspects; closely combine and flexibly and effectively apply the interactive relationship between Cultural Diplomacy, Political Diplomacy and Economic Diplomacy and contribute to the creation and development of friendship and cooperative relations with sustainable and effective direction.

7. Đà Nẵng dự tọa đàm trực tuyến với các Đại sứ, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại nước ngoài nhiệm kỳ 2021-2024

Chiều ngày 17/11/2021, Bộ Ngoại giao tổ chức Tọa đàm trực tuyến giữa Đoàn các Đại sứ, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại nước ngoài nhiệm kỳ 2021-2024 với lãnh đạo các địa phương khu vực

miền Trung- Tây Nguyên. Phát biểu tại buổi tọa đàm, Phó Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng Ngô Thị Kim Yến mong muốn các Đại sứ, Tổng Lãnh sự quan tâm hỗ trợ thành phố Đà Nẵng giới thiệu, quảng bá môi trường đầu tư Đà Nẵng đến các đối tác tiềm năng, thị trường trọng điểm như Hoa Kỳ, Ấn Độ, Đức...



Phó Chủ tịch UBND thành phố Ngô Thị Kim Yến tham dự tọa đàm trực tuyến với các Đại sứ, Tổng Lãnh sự Việt Nam tại nước ngoài nhiệm kỳ 2021-2024

7. Da Nang attends an online seminar with Vietnamese Ambassadors and Consuls General abroad for the term 2021-2024

On the afternoon of November 17th, the Ministry of Foreign Affairs held an online seminar between the delegation of Vietnamese Ambassadors and Consuls General abroad for the term 2021-2024 and leaders of the Central and Highlands regions of Viet Nam. Speaking at the seminar, Vice Chairman of Da Nang People’s Committee Ngo Thi Kim Yen wished that Ambassadors and Consuls General in the coming time would focus on supporting Da Nang City in introducing and promoting the investment environment of Da Nang to potential partners and key markets such as the United States, India, and Germany.

8. Tăng cường hợp tác với các địa phương của Nhật Bản, Hàn Quốc

Ngày 18/11/2021, thành phố Đà Nẵng phối hợp với thành phố Yokohama, Nhật Bản tổ chức Diễn đàn phát triển Đô thị thành phố Đà Nẵng lần thứ 10 theo hình thức trực tuyến. Chủ trì điểm cầu tại Đà Nẵng có Phó Chủ tịch UBND thành phố Lê Quang Nam. Diễn đàn tập trung trao đổi các giải pháp, chương trình kỹ thuật triển khai các dự án đang thực hiện và một số dự án hợp tác phát triển mới, trong đó tập trung trao đổi phương thức hợp tác triển khai các dự án trên lĩnh vực môi trường, tiết kiệm năng lượng và thành phố thông minh.

Trong khuôn khổ hợp tác trên lĩnh vực giao lưu văn hóa – giáo dục giữa thành phố Đà Nẵng và thành phố Sakai, Nhật Bản, Trung tâm Phát triển Hợp tác quốc tế (ICDC) thuộc Sở Ngoại vụ Đà Nẵng và Ban Xúc tiến Giao lưu Sakai – ASEAN thuộc Cục Văn hóa và Du lịch thành phố Sakai đã phối hợp tổ chức “Chương trình giao lưu văn hóa dành cho học sinh, sinh viên giữa thành phố Đà Nẵng – thành phố Sakai, Nhật Bản”, theo hình thức trực tuyến bao gồm 02 phiên tại các trường THPT Hoàng Hoa Thám và trường Đại học Ngoại ngữ - Đại học Đà Nẵng vào 02 ngày 05/11 và 10/11/2021.

Ngày 23/11/2021, Hội thảo các thành phố hữu nghị và kết nghĩa với Daegu 2021 đã diễn ra dưới hình thức trực tuyến. Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng Lê Thị Thu Hạnh đã tham dự và phát biểu tại Hội thảo. Từ khi thiết lập quan hệ chính thức (2004) đến nay, hai bên đã triển khai hiệu quả nhiều chương trình hợp tác trong các lĩnh vực, đặc biệt trong giao lưu văn hóa, trao đổi cán bộ, sinh viên, công tác xã hội và từ thiện, vận động thành công nguồn ODA của Chính phủ Hàn Quốc cho Dự án Trung tâm tích hợp kiểm soát khả năng phục hồi đô thị xanh và thông minh (ENSURE).

8. Strengthen cooperation with municipalities of Japan and Korea



Director of DoFA Huynh Duc Truong attended the Da Nang - Sakai Students’ Cultural Exchange Program 2021

On November 18th, Da Nang City cooperated with Yokohama, Japan to organize the 10th Da Nang Urban Development Forum in an online format. Presiding from Da Nang was Vice Chairman of the City People’s Committee Le Quang Nam. The Forum focused on exchanging solutions and technical programs for the implementation of ongoing projects and some new development cooperation projects focused on exchanging methods of cooperation in implementing projects in the fields of the environment, energy saving, and smart city.

Within the framework of cooperation in the field of cultural exchange - education between Da Nang City and Sakai, Japan, the International Cooperation Development Center (ICDC) under the Danang Department of Foreign Affairs and the Department of Transport Promotion Sakai - ASEAN under the Sakai Department of Culture and Tourism coordinated to organize “Cultural exchange program for students between Da Nang City - Sakai, Japan” in an online format including 2 sessions at Hoang Hoa Tham High School and University of Foreign Languages - Danang University on November 5th and 10th.

On November 23rd, the Conference of Friendship and Twin Cities with Daegu 2021 took place in an online format. Deputy Director of Da Nang Department of Foreign Affairs Le Thi Thu Hanh attended and spoke at the Conference. Since establishing official relations in 2004, the two sides have effectively implemented many cooperation programs in various fields, especially in cultural exchange, cadre and student exchange, and social work and charities, and successfully mobilized the Korean Government’s ODA for the project of the Integrated Center for Controlling Green and Smart Urban Resilience (ENSURE).

PHONG TỤC ĐÓN NĂM MỚI CỦA MỘT SỐ QUỐC GIA TRÊN THẾ GIỚI

THÚY UYÊN
(sưu tầm)

1. Trung Quốc

Là cái nôi của Tết Nguyên Đán, người dân Trung Quốc đón Tết với nhiều hoạt động và lễ hội sôi nổi trên đường phố như múa lân, múa rồng hay trang trí nhà cửa với sắc đỏ. Bữa cơm Giao thừa rất quan trọng đối với người Hoa, trong mâm cơm nhất định phải có cá. “Yú” là từ đồng âm của “cá” (ngư) và “dư” (dư dả), vì vậy, trong bữa cơm cuối năm của người Hoa thường có món cá. Câu tục ngữ quen thuộc được người Hoa dùng trong bữa cơm tất niên “Nián nián yǒu yú” với mong muốn năm mới làm ăn dư dả, phát đạt.



Không khí nhộn nhịp, tưng bừng đón Tết ở Trung Quốc

2. Nhật Bản

Tết Nguyên Đán ở Nhật Bản vẫn được tổ chức theo lịch âm như Việt Nam nhưng không còn được xem là ngày nghỉ lễ kể từ năm 1873. Người Nhật tổ chức Tết trùng với ngày Tết Tây.

Người dân Nhật chuẩn bị đón năm mới từ vài tuần trước đó. Họ mua sắm những thức ăn cho ngày Tết, trang trí nhà cửa bằng cành cây thông, cây tre hoặc dây thừng để mong được mạnh khỏe, sống lâu. Dây được treo trên cửa và mái nhà cùng với cỏ biển hoặc dương xỉ để cầu mong được hạnh phúc và may mắn. Trẻ em được nhận lì xì (Otosidamas). Mọi người tặng thiệp tết cho nhau và tổ chức những buổi tiệc để tiễn năm cũ. Đêm giao thừa (31.12), chuông sẽ rung lên 108 lần để xua đi 108 nỗi ưu phiền. Sau đó, mọi người cùng cười thật vui vì tiếng cười được cho là sẽ xua đuổi những điều dở, điều xấu.



Tết truyền thống Nhật Bản

3. Hàn Quốc

Người Hàn Quốc đón Tết cổ truyền vào ngày 1 tháng Giêng Âm lịch hàng năm, được gọi là Seollal. Đối với người Hàn Quốc, Seolla không chỉ là đánh dấu một năm mới, đây còn là dịp đặc biệt để người Hàn Quốc nhớ về tổ tiên và gặp gỡ những thành viên trong gia đình. Trong những ngày Tết truyền thống, người Hàn Quốc thường mặc hanbok (trang phục truyền thống của người Hàn Quốc), thực hiện các nghi lễ của tổ tiên, chơi các trò chơi dân gian, ăn các món ăn truyền thống, nghe kể chuyện và gặp gỡ mọi người. Các thành viên trong gia đình cùng chơi các trò chơi dân gian, ăn uống và trò chuyện.



Tết nguyên đán Hàn Quốc

4. Hoa Kỳ

Vào đêm giao thừa, hàng ngàn người Mỹ tập trung ở Quảng trường Thời Đại (Times Square) để cùng đếm ngược đến khoảnh khắc năm mới. Một quả cầu thủy tinh đẹp lung linh, chứa hàng ngàn mảnh thủy tinh tượng trưng cho những vì sao

đang cháy sáng xuyên qua bóng đêm của năm cũ, rơi xuống. Lúc quả cầu chạm đất là thời khắc mọi người hô vang lời chúc mừng năm mới: “Happy New Year” và đồng thanh cất lên những giai điệu tuyệt vời của bài hát truyền thống “Auld Lang Syne”, tung những mảnh giấy nhiều màu sắc lên trời. Sau khi nhảy múa đón chào năm mới xong họ bước vào bữa tiệc với các món mà người Mỹ tin rằng sẽ đem lại may mắn trong dịp cuối năm.



Đón năm mới tại Quảng trường Thời Đại, New York

5. New Zealand

Năm mới ở New Zealand được người dân chào đón bằng những bữa tiệc đủ màu sắc và phong vị ở mọi nơi trên đất nước.



Lễ hội mừng năm mới của cộng đồng người Maori

Cộng đồng người Maori là những người dân bản địa của xứ New Zealand và họ vẫn giữ riêng cho mình những nét văn hóa đặc trưng. Một trong số đó là Matariki – lễ hội mừng năm mới vào những ngày cuối tháng 5, thời điểm vào giữa mùa đông khi người dân đã thu hoạch xong mùa màng. Lễ hội Matariko mang ý nghĩa như một dấu mốc kết thúc năm cũ và bắt đầu năm mới, bắt đầu một chu kỳ sự sống mới và gửi gắm ước muốn mùa màng bội thu. Triển lãm, lễ hội, hòa nhạc, biểu diễn nghệ thuật là những hoạt động thường thấy trong lễ hội Matariki. Cách tổ chức lễ hội Matariki có thể khác nhau ở các vùng miền nhưng vẫn giữ tư tưởng chủ đạo là không khí vui tươi, chia sẻ, học tập kinh nghiệm trồng trọt chăn nuôi.

6. Đức



Lễ đón năm mới ở Đức kéo dài trong một tuần. 15 phút trước giao thừa mọi người đều ngồi yên trên ghế, khi chuông đồng hồ điểm họ đều nhảy xuống khỏi ghế và ném một vật nặng ra phía sau coi như vứt bỏ mọi khó khăn, hoạn nạn để bước vào năm mới. Trẻ em tập hợp thành những nhóm nhạc với những chiếc kèn Harmonica và phong cầm đem đến một bầu không khí náo nhiệt trên khắp các đường phố. Người lớn thì cầm trong tay những lá cờ rực rỡ màu sắc theo sau ca hát đón chào năm mới. Ở nông thôn Đức còn lưu giữ một phong tục cổ xưa, đó là “thi leo cây”. Các chàng trai thi nhau treo lên những cái cây nhãn bóng, người leo giỏi nhất được coi là “anh hùng năm mới”.

7. Nam Phi

Năm mới ở Nam Phi luôn luôn là chuyện hội hè. Người dân của “Quốc gia Cầu vồng” thích dành thời gian để hội họp với bạn bè và những người thân bằng việc chuẩn bị một bữa tiệc hoành tráng tại gia đình hoặc một bữa ăn thịnh soạn tại một nhà hàng sang trọng. Tại Newtown, người dân thường tập trung tại Quảng trường Mary Fitzgerald để cùng vui vẻ trong bữa tiệc đêm, có sức chứa 50.000 người cùng các đoàn lễ hội. Ở Johannesburg, những người chào đón năm mới có thể chọn một trong rất nhiều câu lạc bộ đêm và quán bar lớn để tham gia vào bữa tiệc mừng năm mới. Tại Victoria Falls, lễ hội được tổ chức với một bữa tiệc âm nhạc tuyệt vời trong ba ngày. Những ban nhạc kèn đồng trong các trang phục sắc sỡ khác nhau với tính chất cạnh tranh khi họ diễu hành trên khắp những đường phố, đặc biệt ở Cape Town.



Lễ hội Carnival - một sự kiện nổi tiếng diễn ra đầu năm mới ở Nam Phi



Kết nối Đà Nẵng với thế giới

SỞ NGOẠI VỤ ĐÀ NẴNG
DA NANG DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS
Connecting Da Nang worldwide

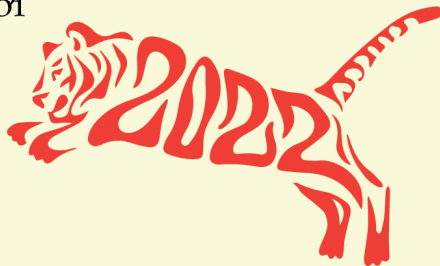
Chúc mừng năm mới 2022
Happy New Year

Chúc Mừng Năm Mới

Feliz año nuevo

新年快乐

明けましておめでとうございます!



새해 복 많이 받으세요

С НОВЫМ ГОДОМ

ສະບັຍດ່ປໄຫມ

Bonne Année

HUỲNH ĐỨC TRƯỜNG
Director

LÊ THỊ THU HẠNH
Deputy Director

NGUYỄN CÔNG TIẾN
Deputy Director

NGUYỄN THÚY ANH
Deputy Director